

LOU  
CACHO-FIÒ

ANNUARI PROUVENÇAU  
PÈR L'AN DE GRACI

1881

PUBLICACIOUN D'UNO TIERO DE FEBRIE

Agiado pòr bèn faire.



AVIGNON  
FRANÇOIS DE DURAND,  
LIBRAIRE-ÉDITEUR  
5, Carriero d'au Fichot-Changy, 5.

PARIS  
ISIDORE BARNEL,  
LIBRAIRE MÉRJOLENATO  
23, Rue de Peletier, 23.

# LOU CACHO-FIÒ

## ANNUÀRI PROUVENÇAU

PÈR L'AN DE GRÀCI

1881

**PUBLICACIOUN D'UNO TIERO DE FELIBRE**

**Agrado pèr bèn faire.**

**AVIGNOUN**  
**ENCO DE DURAND,**  
**LIBRAIRE-EDITOUR**  
Carriero dóu Pichot-Change, 5.

**PARIS**  
**ISIDORE BARNEL.**  
**LIBRARIÉ MIEJOURNALO.**  
23, Rue le Peletier, 23.

## BREVIARI D'ASTROUNOUMÌO

*Cæli enarrant gloriam Del, et opera manuum  
ejus annuntiat firmamentum.*

Lou rèi Dàvi, *saume XVII*, r. 1.

*Li cèu conton la glòri de Diéu, e lou firmamen  
publico l'obro de si man.*

### La Terro

La terro es uno planeto; viro autour dóu soulèu e n'es distançado de 37,100,000 lègo.

Aquesto distanco es de 23,300 fes pu grandó que lou raïoun dóu globe terrèstre.

Lou voulume de la terro es de 1,082,634,000 miriamètre cube.

La terro fai 7 lègo 4 pèr segoundo, en un jour 650,000 lègo.

Vai 75 fes pu vite qu'un boulet de canoun.

Viro sus elo-memo en 24 ouro, e autour dóu soulèu en 365 jour 25.

### La Luno

La luno es uno planeto que viro autour de la terro; n'es distançado de 60 raïoun terrèstre, o un pau mens de 96,000 lègo.

La luno es 50 fes pu pichoto que la terro; lou raïoun lunàri es un pau mai dóu quart d'aquéu de la terro.

Viro sus elo-memo en 27 jour, 7 ouro 43 minuto.

### Lou Soulèu

Lou soulèu es lou pu grand dis astre couneigu.

A un raïoun que n'en farié 108,6 coume aquéu de noste globe.

Lou voulume dóu soulèu es 1,280,000 fes pu gros qu'aquéu de la terro.

Viro sus éu-meme en 23 jour 3.

*Tóuti li sabènt reïni poudrien pas crea un simple gran de sablo, encaro mens un  
astre, meme di pu pichoun. Pèr acò faire, i'a que Diéu, creatour e mèstre soubeiran  
de l'univers.*

### Esclùssi de 1881

Lou 27 de mai, esclùssi parciau de soulèu, invésible à Paris coume en Avignoun.

Lou 11 de jun, esclùssi toutau de luno, invésible en Avignoun.

Lou 7 de novèmbre, passage de Mercùri sus lou disque dóu soulèu, invésible en Avignoun. Lou 5 de desèmbre, esclùssi parciau de luno, en partido vesible en Avignoun.

### Coumençanço di Quatre Sesoun

Lou printèms coumenço lou 20 de mars à 11 ouro 23 minuto dóu matin.

L'estiéu coumenço lou 21 de jun à 7 ouro 37 minuto dóu matin.

L'autouno coumenço lou 21 de setèmbe à 9 ouro 59 dóu vèspre.  
L'ivèr coumenço lou 21 de desèmbe à 4 ouro 9 dóu vèspre.

## **Fèsto Chanjadisso**

Setuagesimo, 15 de febríe.

Cèndre, 2 de mars.

Pasco, 17 d'abriéu.

Li Rouguesoun, 23, 24 e 25 de mai.

Ascensioun, 26 de mai.

Pandecousto, 5 de jun.

Ternita, 12 de jun.

Fèsto-de-Diéu, 16 de jun

Lou premié dimenche de l'Avènt, 27 de novèmbe.

## **Tempouro**

En Caremo, 9, 11 e 12 de mars.

En Pandecousto, 8, 10 e 11 de jun.

En setèmb. 21, 23 e 24 de setèmbe.

En Avènt, 14, 16 e 17 de desèmbe.

## **JANVIÉ**

Li jour crèisson d'uno 0,6 mn.

- 1 diss. JOUR DE L'AN.
- 2 DIM. S. Clar.
- 3 dil. Sto Genevièvo,
- 4 dim, S Ferriòu.
- 5 dim. Sto Amelio.
- 6 dij. Li RÈI.
- 7 div. S. Lucian.
- 8 diss. S. Severin.
- 9 DIM, S. Julian.
- 10 dil. S. Guiaume.
- 11 dim. S. Teodòsi
- 12 dim. S. Gaspard.
- 13 dij. Sto Verounino.
- 14 div. S. Alàri.
- 15 diss. S. Pan l'ermite.
- 16 DIM. S. Marcèu.
- 17 dil. S. Antòni,
- 18 dim. Sto Prisco.
- 19 dim. S. Marius,
- 20 dij. S Sebastian.
- 21 div. Sto Agnès.
- 22 diss. S. Vincèno.

23 DIM. S. Ramoun.  
24 dil. S. Babi.  
25 dim. Counv. de S. Pau.  
26 dim. S. Poulicarpe.  
27 dij. S. Jan-Crisostome.  
28 div. S. Carlemagne.  
29 diss. S. Francés de Sales.  
30 DIM. Sto Martino.  
31 dil. Sto Marcello.

## LUNO

P. Q. lou 7, à 8 o. 18 de matin.  
P. L. lou 15, à 11 o. 43 de mat.  
D. Q. lou 23. à 8 o. 57 de matin.  
N. L. lou 30 à 0 o. 57 de matin.

## FEBRIÉ

Li jour crèisson d'uno 0,33 mn.

1 dim. S. Ignaci.  
2 dim. LA CANDELOUSO.  
3 dij. S. Blasi.  
4 div. Sto Jano.  
5 diss. Sto Aguetto.  
6 DIM. Sto Dorotèio.  
7 dil. S. Teofile.  
8 dim. S. Jan-de-Mata.  
9 dim. Sto Apoulounio.  
10 dij. Sto Coulastico.  
11 div. S. Adofo.  
12 diss. Sto Lali.  
13 DIM. S. Martinian.  
14 dil. S. Valentin.  
15 dim. S. Quenin.  
16 dim. Sto Juliano.  
17 dij. Sto Mariano.  
18 div. S. Simeon.  
19 diss. S. Valié.  
20 DIM, S. Ouquèri.  
21 dil. S. German.  
22 dim. Sto Isabello.  
23 dim. S. Pèire Damian.  
24 dij. S. Matias.  
25 div. S. Nicefore.  
26 diss. S. Aleissandre.  
27 DIM. Sto Ounourino.  
28 dil. S. Cassian.

## LUNO

p. Q. lou 6, à 1 o. 3 de matin.

P. L. lou 14 à 6 o. 33 de matin.

D. Q. lou 21, à 7 o. 39 de vèspre.

N. L. lou 28, à 11 o. 42 de mat.

## MARS

Li jour crèisson d'une 0,48 mn.

- 1 dim. Sto Antounino.
- 2 dim. CÈNDRE.
- 3 dij. Sto Cunegoundo.
- 4 div. S. Casimer.
- 5 diss. S. Adrian.
- 6 DIM. Sto Couleto.
- 7 dil. Sto Perpètio.
- 8 dim. S. Jan-de- Diéu.
- 9 dim. TEMPOURO.
- 10 dij. Li SS. 40 Martire.
- 11 div. S. Elògi.
- 12 diss. S. Gregòri.
- 13 DIM. Sto Oufrasié.
- 14 dil. Sto Matiéudo.
- 15 dim. S. Zacarie.
- 16 dim. S. Abran.
- 17 dij. S. Patrice.
- 18 div. S. Cerile.
- 19 diss. S. Jósè.
- 20 DIM. S. Jouaquin.
- 21 dil. S. Bénédict.
- 22 dim. Sto Lea.
- 23 dim. S. Vitourian.
- 24 dil. S. Grabié
- 25 div. L'Anouciado.
- 26 diss. S. Doucat.
- 27 DIM. S. Ripert.
- 28 dil. S. Siste.
- 29 dim. S. Vitourin.
- 30 dim. S. Amadiéu.
- 31 dij. S. Benjamin.

## LUNO

P. Q. lou 7, à 8 o. 11 de vèspre.

P. L. lou 15, à 10 o. 46 de vèspre.

D. Q. lou 23, à 3 o. 39 de vèspre.

N. L. lou 29, à 10 o. 41 de vèspre.

## ABRIÉU

Li jour crèisson d'uno 0,40 mn.

- 1 div. S. Valèri.
- 2 diss. S. Francés de Paule.
- 3 DIM. PASSIOUN.
- 4 dil. S. Isidore.
- 5 dim. S. Vincèn Ferié.
- 6 dim. S. Celestin.
- 7 dij. S. Aubert.
- 8 div. S. Gautié.
- 9 diss. S. Gauchéri.
- 10 DIM. RAMPAU.
- 11 dil. S. Leon.
- 12 dim. S. Jùli.
- 13 dim. Sto Ido.
- 14 dij. Dijou SANT.
- 15 div. S. Cesar de Bus.
- 16 diss. Sto Engratido.
- 17 DIM. PASCO.
- 18 dil. S. Apoulòni.
- 19 dim. S. Simoun.
- 20 dim. S. Astié.
- 21 dij. S. Ansèume.
- 22 div. S. Leounido.
- 23 diss. S. Jòrgi.
- 24 DIM. S. Fidèle.
- 25 dil. S. Marc.
- 26 dim. S. Clet.
- 27 dim. Sto Zeto.
- 28 dij. S. Vidau.
- 29 div. S. Meissemin.
- 30 diss. Sto Soufio

## LUNO

P. Q. lou 6, à 4 o. 4 de vèspre.

P. L. lou 14, à 11 o. 59 de mat.

D. Q. lou 21, à 0 o. 47 de matin.

N. L. lou 28, à 10 o. 34 de mat.

## MAI

Li jour crèisson d'uno 0,20 mn.

- 1 DIM. S. Jaque e S. Felip.
- 2 dil. S. Atanàsi.
- 3 dim, LA STO CROUS.
- 4 dim. St. Mounico.
- 5 dij. S. Pie V.
- 6 div. S. Jan Porto-Latino.
- 7 diss. S. Estanilas.
- 8 Dim. S. Desira.
- 9 dil. S. Gregòri.
- 10 dim. S. Antounin.
- 11 dim. S. Mamert.
- 12 dij., S. Brancàci.
- 13 div. Sb Daniso.
- 14 diss. S. Bounifàci.
- 15 DIM. S. Pons.
- 16 dil. S. Gènt.
- 17 dim. S. Pascau.
- 18 dim. S. Venànci.
- 19 dij. S. Yve.
- 20 div. S. Bernadin.
- 21 diss. Sto Estello.
- 22 DIM. Sto Julio
- 23 dil. ROUGUESOUN.
- 24 dim. S. Dounacian.
- 25 dim. Sto Mariò Jacobe.
- 26 dij. ASCENSIOUN.
- 27 div. S. Estròpi.
- 28 diss. S. Emile.
- 29 DIM. S. Massemin.
- 30 dil. S. Fèli.
- 31 dim. Sto Angelo.

## LUNO

- P. Q. lou 6. à 10 o. 53 de matin.  
P. L. lou 13. à 10 o. 33 de vèspre.  
D. Q. lou 20, à 3 o. 16 de vèspre.  
N. L. lou 27. à 11 o. 45 de vèspre.



## JUN

Li jour crèisson de 17 minuto

- 1 dim. Sto Lauro.
- 2 dij. Sto Blandino.
- 3 div. Sto Cloutiéulo.
- 4 diss. S. Outat.
- 5 DIM. PANDECOUSTO.
- 6 dil. S. Glàudi.
- 7 dim. S. Nourbert.
- 8 dim. TEMPOURO.
- 9 dij. S. Felician.
- 10 div. Sto, Margarido,
- 11 diss. S. Barnabèu.
- 12 DIM. TERNITA.
- 13 dil. S. Antòni de Palo,
- 14 dim. S. Basile.
- 15 dim. Sto Germano.
- 16 dij. FÈSTO-DE-DIÉU.
- 17 div. S. Verume.
- 18 diss. Sto Marino.
- 19 DIM. Sto Juliano.
- 20 dil. Sto Flourènço.
- 21 S. Auban.
- 22 dim. S. Paulin.
- 23 dij. S. Jacarìo.
- 24 div. S. Jan-Batisto.
- 25 diss. S. Prosper.
- 26 DIM. S. Antèume.
- 27 dil. S. Adelin.
- 28 dim. S. Irenèu.
- 29 dim. S. Pèire.
- 30 dij. S. Pau

## LUNO

p. Q. lou 8, à 3 o. 29 de matin.

P. L. lou 12, à 7 o. 6 de matin.

D. Q. lou 18, à 9 o. 28 de vèspre.

N. L. lou 26, à 2 o. 13 de vèspre.

## **JULIET**

Li jour demenisson d'uno ouro.

- 1 div. S. Marciau.
- 2 diss. LA VESITACIOUN.
- 3 DIM. S. Anatòli.
- 4 dil. Sto Berto.
- 5 dim. S. P. de Lussemhourg.
- 6 dim. S. Isaïo.
- 7 dij. S. Vitourian.
- 8 div. Sto Isabèu.
- 9 diss. Sto Verounico.
- 10 Dim. N. -D. DE SANTA.
- 11 dil. Sto Pelagìo.
- 12 dim. S. Galibert.
- 13 dim. S. Anaclet.
- 14 dij. S. Bonaventuro.
- 15 div. S. Enri.
- 16 diss. N.-D. DÓU CARMÈU.
- 17 Dim. S. Alèssi.
- 18 dil. S. Camihe.
- 19 dim. S. Vincèn de Pau.
- 20 dim. Sto Margarido.
- 21 dij. S. Vitou.
- 22 div. Sto Madaleno.
- 23 diss. S. Apoulinàri.
- 24 Dim. Sto Cristino.
- 25 dil. S. Cristòu.
- 26 dim. Sto Ano.
- 27 dim. S. Pantàli.
- 28 dij. S. Sanàri.
- 29 div. Sto Mariò.
- 30 diss. S. Loup.
- 31 DIM. S. German.

## **LUNO**

P. Q. lou 4, à 5 o. 25 de vèspre

P. L. lou 11. à 2 o. 23 de vèspre.

D. Q. lou 18, à 5 o. 43 de matin.

N. L. lou 26, à 5 o. 28 de matin.

## AVOUST

Li jour demenis. d'uno 0,36 mn.

- 1 dil. S. Pèire Encadena.
- 2 dim. N.-D. dis Ange.
- 3 dim. Sto Lidìo.
- 4 dij. S. Doumenique.
- 5 div. N.-D. di Nèu.
- 6 diss. S. Sauvaire.
- 7 DIM. S. Gaietan.
- 8 dil. S. Justin.
- 9 dim. S. Rouman.
- 10 dim. S. Laurèn.
- 11 dij. Sto Suzano.
- 12 div. Sto Claro.
- 13 diss. Sto Radegoundo.
- 14 DIM. Jùni e vèio.
- 15 dil. L'ASSOUMCIOUN.
- 16 dim. S. Ro.
- 17 dim. S. Jacinto.
- 18 dij. Sto Eleno.
- 19 div. S. Magne.
- 20 diss. S. Bernat.
- 21 DIM. S. Privat.
- 22 dil. S. Safourian.
- 23 dim. S. Sidòni.
- 24 dim. S. Bourtoumiéu.
- 25 dij. S. Louis.
- 26 div. S. Zefirin.
- 27 diss. S. Cesàri.
- 28 DIM. S. Agustin.
- 29 dil. S. Jan Degoula.
- 30 dim. Sto Roso.
- 31 dim. S. Lazàri.

## LUNO

P. Q. lou 3, à 4 o. 52 de matin.

P. L. lou 9, à 9 o. 16 de vèspre.

D. Q. lou 16, à 5o. 7 de vèspre.

N. L. lou 24. à 8o. 55 de vèspre,

## SETÈMBRE

Li jour demenison d'uno 0,46 mn.

- 1 dij. S. Gile.
- 2 div. S. Agricò.
- 3 diss. S. Aiòu.
- 4 DIM. Sto Rousalio.
- 5 dil. S. Justinian.
- 6 dim. S. Amable.
- 7 dim. Sto Rèino.
- 8 dij. N.-D. DE SETÈMBRE.
- 9 div. S. Omar.
- 10 diss. Sto Pòuquerié.
- 11 DIM. S. Noum de Marìo.
- 12 dil. S. Rafèu.
- 13 dim. S. Benezet.
- 14 dim. Eissaussamen de la Crous.
- 15 dij. S. Nicoudème.
- 16 div. S. Cournèli.
- 17 diss. S. Lambert.
- 18 DIM. Sto Adriano.
- 19 dil. S. Jenouvié.
- 20 dim. S. Estàqui.
- 21 dim. TEMPOURO.
- 22 dij. S. Maurice.
- 23 div. Sto Tèclo.
- 24 diss. Sto Salabergo.
- 25 Dim. S. Fermin.
- 26 dil. Sto Justino.
- 27 dim. S. Ouzias.
- 28 dim. S. Ceran.
- 29 dij. S. Miquèu.
- 30 div. S. Jirome.

### LUNO

- P. Q. lou 1, à 2 o. 11 de vèspre.  
P. L. lou 8, à 4o. 49 de matin.  
D. Q. lou 15, à 8 o. 11 de matin.  
N. L. lou 23, à 0 o. 4 de vèspre.  
P. Q. lou 30, à 9 o. 58 de vèspre.

## ÓUTOBRE

Li jour demenisson d'uno 0.45 mn.

- 1 diss. S. Roumié.
- 2 DIM. Li SS. Ange gardian.
- 3 dil. S. Ciprian.
- 4 dim. S. Francés d'Assise.
- 5 dim. S. Placide.
- 6 dij. S. Bruno.
- 7 div. Sto Fe.
- 8 diss. Sto Reparado.
- 9 DIM. S. Danis.
- 10 dil. S. Vergèli.
- 11 dim. Sto Zenaïdo.
- 12 dim. S. Aubin.
- 13 dij. S. Edouard.
- 14 div. S. Calist.
- 15 diss. Sto Terèso.
- 16 DIM. Ste Rousselino.
- 17 dil. S. Flourèn.
- 18 dim. S. Lu.
- 19 dim. S. Savinian.
- 20 dij. S. Grapràsi.
- 21 div. Sto Oursulo.
- 22 diss. Sto Mariò Saloumé.
- 23 Dim, S. Teodor.
- 24 dil. S. Maglòri.
- 25 dim. S. Crespín.
- 26 dim. S. Evariste.
- 27 dij. Ste Sabino.
- 28 div. S. Simoun.
- 29 diss. S. Narcisse.
- 30 DIM. S. Lucan.
- 31 dil. S. Quentin.

### LUNO

P. L. lou 7, à 2 o. 8 de vèspre.

D. Q. leu 15, à 2 o. 35 de matin.

N. L. lou 23, à 2. o 40 de matin.

P. Q. lou 30, à 4 o. 56 de matin.

## NOUVÈMBRE

Li jour demenis. d'uno 0,18mn.

- 1 dim. TOUSSANT.
- 2 dim. LI TREPASSA.
- 3 dij. S. Ubert.
- 4 div. S. Chamas.
- 5 diss. S. Bertiéudo,
- 6 DIM. S. Leounard.
- 7 dil. S. Ernesti.
- 8 dim. S. Diéuloufet.
- 9 dim, S. Maturin.
- 10 dij. Sto Flourènço.
- 11 div. S. Martin.
- 12 diss. S. Reinié.
- 13 DIM. S. Veran.
- 14 dil. S. Ru
- 15 dim. S. Ougèni.
- 16 dim. S. Ouquèri.
- 17 dij. S. Gregòri.
- 18 div. S. Agnan.
- 19 diss. Sto Isabèu.
- 20 DIM. S. Eimound.
- 21 dil. PRESENT. DE N.-D.
- 22 dim. Sto Cecilo.
- 23 dim. S. Clemèn,
- 24 dij. S. Crisougone.
- 25 div. Sto Catarino.
- 26 diss. Sto Dóufino,
- 27 DIM. S. Sifrèn.
- 28 dil. S. Soustène.
- 29 dim, S. Savournin.
- 30 dim, S. Andriéu.

### LUNO

P. L. lou 6. à 2 o. 12 de matin.

D, Q. lou 13, à 11 o. 10 de vèspre.

N. L. lou 21 à 4 o, 31 de vèspre.

P. Q. lou 28, à O o. 11 de vèspre.

## DESÈMBRE

Li jour demenisson de 0,27 mn.

- 1 dij. S. Aloï.
- 2 div. Sto Bibiano.
- 3 diss. S. F. Savié.
- 4 DIM. Sto Barbo.
- 5 dil. Sto Crespino.
- 6 dim. S. Micoulau.
- 7 dim, S. Ambròsi.
- 8 dij. L'INMACULADO.
- 9 div. S. Loucaio,
- 10 diss. Sto Valiero,
- 11 DIM. S. Damàsi.
- 12 dil. Sto Daniso.
- 13 dim. Sto Lùci.
- 14 dim, TEMPOURO.
- 15 dij. Sto Candido.
- 16 div. S. Ousèbi.
- 17 diss. Sto Oulimpo.
- 18 DIM. S. Gracian.
- 19 dil. S. Ribóri.
- 20 dim. S. Filougone.
- 21 dim. S. Toumas.
- 22 dij. S. Ounourat.
- 23 div. Sto Vitòri,
- 24 diss. GRANDO VÈIO.
- 25 DIM, CALÈNDO.
- 26 dil. S. Estève.
- 27 dim, S. Jan, evangel.
- 28 dim. Li SS. Innoucènt.
- 29 dij. S. Trefume.
- 30 div. Sto Coulombo.
- 31 diss. S. Sivèstre

### LUNO

- P. L. lou 5, à 5 ouro 23 de vèspre.  
D. Q. lou 13, à 11 o. 14 de vèspre.  
N. L. lou 21, à 5 o, 16 de matin.  
P. Q. lou 27, à 8 o. 51 de vèspre.

# LOU CACHO-FIÒ

La terro de Prouvènço es drudo, acò se saup bèn liuen — Diéu a ‘scampa sus noste terradou mai que sa part de douno pèr que noun sigue jalous de res autre. Dóumaci Diéu t'amo, o ma Prouvènço! Diéu t'amo tant que-noun-sai!

Mai vejeici 'no nouvello frucho que coungreio aquéu sòu coumoula di bènfa de l'Ounnipoutènt.

Es LOU CACHO-FIÒ, es lou libre de tóuti, e 'n tóuti se semound. Aquéu que vèn l'óufri, eimable legèire, quau que sigués, es un ange sourrisènt e courouna de trelus, es l'ange ama de la Prouvènço. Noun es nascu dins la pússo terrenalo que sèmpre revouluno à noste entour, e de-longo nous emborgno; mai a soun brès peramoundaut dins li valounado paradisenco, ounte flouris l'inmourtalò e s'espandis l'île de nèu. Aussi, jamai sus la fango de noste terradou repausara soun aleto d'or; mai toujours s'emplanara peramout dintre l'azur e la clarta.

Voulara d'un mas à l'autre pèr esgaia crestianamen li vesprado souto l'aubin, e li lòngui veiado davans lou fougau... Countara de conte i drouloun e aprendra de nouvè i chato.

Mai se, de cop, quaucun voulié ié teni de prepaus que noun counvènon, lèu, lèu, que, desplegant sis aleto, ravi, lou plantarié aqui, pèr tourna d'ount'es vengu. Ié proumeteguèsson la glòri à quintau, jamai se leissara, tenta, jamai sara traite à sa deviso:

Agrado pèr bèn faire.

\* \* \* \* \*

## PIÉU-PIÉU!

Tout-bèu-just crèbe moun nisau,  
E, sus lou ventoulet rousau  
De pertout vau faire l'aleto,  
Coum' uno gènto dindouletto,  
Pèr traire, dóu païs di niéu,  
A ma Prouvènço risouletto  
Moun premié, moun pus agradiéu  
Piéu-piéu!

Es dins lou cèu qu'ai espeli,  
Aussi se siéu un brèu pouli,  
Es que de Diéu la bono Maire,  
Avans de me bandi dins l'aire,  
M'aliscant coume s'ère siéu;  
M'a dis: Aucelounet voulaire,  
Vai-t-en faire eilavau pèr iéu,  
Piéu-piéu!



— Escouto bèn mi voulounta.  
De moun cor saras lou gasta,  
Se lis acoumplisses; te mando  
En Prouvènço; aqui te coumando  
De canta pèr *l'amour de Diéu*;  
E se 'n cop quaucun te demando:  
De quau siés? — De Mariò siéu!  
Piéu-piéu!

— Repauso-te sus l'ile blanc,  
Chausis soun oundro pèr calanc,  
Dedins la pousso terrenalo  
Anes jamai treina loan alo.  
Liogo de ié coupa lou fiéu,  
Se 'n cop rescontres la cigalo,  
À soun canta mesclo lou tiéu!  
Piéu-piéu

— Te benesisse, aucelounet....  
De respèt qu'ère pichounet!  
Pièi, zóu, qu'ai lèu pres ma voulado  
De-vers aquésti valounado.  
Bràvi Prouvençau, prega Diéu,  
De m'entèndre lónguis annado  
Vous faire sèmpre, ivèr, estiéu,  
Piéu-piéu!

**Z. N. D.**

## **LOU PRINTÈMS**

Siéu la primo sesoun, d'eigagno e de prefum  
Touto relènto e courounado;  
Duerbe lou lindau de l'annado;  
De dindouletto n'ai un fum,  
Pèr anuncia moun arribado;  
De perlo e de diamant, n'en ai moun plen faudau;  
Dins li prat, li campas, i colo, i valounado  
Pèr lis escampiha, gandissès-vous, d'aut! d'aut!  
Ventoulet bressarèu, moulétis alenado,  
Prenès tóuti veste voulado,  
Samenas de pertout, de flour, de cant, de gau.  
Lou gai Printèms vai, su 'n càrri reiau,  
Tira di parpaioun dins la bluio esplanado,  
Acoumença sa proumenado.

## LI FLOUR DE SANTO DOROTÈIO

Coume soun noum lou significo, èro vertadieramen un bèu presènt de Diéu, la jouino vierginello Dorotèio. Mai lou crudèu Diouclician la coundanè i pus afrous suplice, pèr-ço-que la noblo chato voulié pa 'n ges de biai renega la religioun dóu Criste. Quand lou bourrèu la menavo li la mort, la Santo, sounjant qu'anavo au bèu paradis de Diéu, coungoustavo d'avanço l'aire embeima di flour que se i'expandisson, e la melicouso sabour di frucho daurado e cremesino de touto meno e de touto sesoun que ié pendoulon.

Un jouine avoucat pagan, nouma Teofile — qu'acò vau dire ami de Diéu, — ausènt li prepau de Dorotèio, i diguè, pèr se trufa d'elo:

— Mouié dóu Criste, quand saras arribado au jardin de toun espous, mando-me 'n brigoun d'aquéli flour e d'aquéli frucho tant bello!

— Bèn voulountié, faguè la martiro sourrisènto; te n'en mandarai: pos ié coumta.

Acò se passavo lou 6 de febríe de l'an 304. Adounc tres jour après, un jouine enfant divinamen bèu, — èro un angeloun de Diéu, — se presènto à Teofile; ié porjo un canastelet, en ié disènt: — Vejaqui ço que vous mando santo Dorotèio, dóu jardin de soun divin espous.

Acò di, s'esvaliguè subran.

Teofile pren lou canastelet e i'atrovo tres poumo lusènto, daurado, redoulènto, pièi tres roso expandido, entremesclado emé tres flour d'ile de touto bèuta.

Esbalauvi, pren li frucho, en disènt:

— Lou recounèisse, Jèsu-Crist es Diéu, e sa religioun, la soulo vertadiero. Tant lèu siguè coundana à mort, soufriguè li meme suplice que Dorotèio, e óutenguè la memo courouno.

Vaqui pèr que lou Martirouloge rouman fai mencioune dóu martire de sant Teofile à la seguido de santo Dorotèio.

**V. B.**

## A MOUN ESTELLO

Chasque engèni, se dis, nais dessouto une estello  
O traitesso, o fidèlo!  
La miéuno es tu, Mariò! Es tu, Maire de Diéu!  
Astre tant agradiéu!

Es tu qu'as tant de cop larga toun enlusido  
Sus moun amo blesido!  
Tu, que dins moun escur as escampa ti rai  
Pèr m'adurre au verai!

O moun Estello santo! Estello de ma Maire,  
Leisso moun cor amaire,  
À ti rebat tout pur, tout suau, tout daura,  
Longo-mai s'amoura.

Fai qu'oublide d'avau li joie verinouse,  
Rose forço espignouse,  
Que crèisson dóu fangas i campas terrenau;  
Fai qu'arregarde en aut!

Fai que sèmpre couloumbo, e sèmpre blanquinello.  
T'agrade, o Vierginello!  
Fai que moun bresiba dóu vèspre e dóu matin  
Sigue tout Celestin!

Fai que vers ti trelus mounte de branco en branco;  
E se 'n cop s'espalanco,  
Sout lou trou de la mort, l'aubre verd de mi jour,  
Estello, moun amour,

Fai que, vers tu subran desplegant mis aletto,  
Emporte la branqueto,  
Lou ramelet sacra d'óulivié palinèu  
Sus toun cor vierginèu!

**ZÈNO.**

## **VESITO DE SA GRANDOUR MOUNSEGNE HASLEY**

### **IS ESCOLO CRESTIANO D'AVIGNOUN**

Au coumençamen de mai, en un jardin qu'embeimavon la roso e lou lila, Sa Grandour pareiguè au mitan d'uno galoiso e galanto acampado de jouine avignounen. Avans de faire soun intrado dins la Ciéuta di Pape, l'archevesque tant avenènt avié di: *Petits enfants, nous aimerons vous prodiguer nos bénédictions.* Es bessai amor d'acò que tóuti soun tant pourta pèr éu, e que tout-de-long de la Roco, quand ié passo i jour de fèsto, i'aduson que-noun-sai d'enfant pèr ié faire beisa soun anèu episcoupau: la man agosto s'alasso jamai de benesi, e la bouco risènto dóu Pountife a sèmpre d'aquéli paraulo que sèmbelon veni dóu Paradis. Aquéu bèu jour de printèms dounc, lou Prelat tourna-mai leissavo entendre i jouvènt dis Escollo crestiano sa deviso melicouse: *Nos ergo diligamus.*

Veici qu'un escoulan, roussignoulet que canto ivèr estièu dins la grand glèiso di Dom, ié faguè au noum de sis amiguet, un coumplimen d'ounte tiraren aquésti ligno revirado:

— *Nòsti famiho crestiano an fa que se pòu pas mai la benvengudo à Vosto Grandour; que nous sigue permés en aqueste moumen de redire li souvèt dóu pople avignounen que clantisson encaro à nòsti fougau:*

*Mounsegne longo-mai, sigue Vosto Grandour,  
De la Ciéuta di Papo, e la lus, e l'ounour!*

*Pèr rèn leva à l'estrambord d'aquésti souvèt, lis avèn espremi dins la lengo meravihouso que fasié tant gau à Dante e à Petrarco, que li Papo d'Avignoun ausissien emé bonur souto li vouto de soun palais; dins aquelo lengo que fasié tresana lis ilustre pountife, acampa i'a quàuquis an pèr lou courounamen de Nosto-Damo-d'At, e que la Vierge de la Saletto e de Lourdo a counsacrado dins sis apareicioun.*

Lou venerable Archevesque gramaciè noublamen, amistadousamen, e pièi dounè i jouvèt uno de si pu dóuci benedicioun.

## **SANGUINOUSO (1)**

### **A MOUSSU DE V. MÈSTRE DE SANGUINOUSO**

De-long di baus de Sanguinouso  
Bèn m'enchau d'ana proumena;  
Bèn m'entrai d'ana desgruna,  
De mi pensado segrenouso  
Lou capelet entamena.

Sanguinouso noun de mistèri,  
Me remèmbrès qu'i tèms ancian,  
Siguères un rode marcant  
De carnalage, un cementèri,  
De marco-mau e de crestian.

(1) *Sanguinouso* es une pichoto valèngo estrechano, toucant la Roco-sus-Perno, à soun adré; es cuberto de broutiero, e encourounado de roucas baumelu.

Veici coume... Au cop de matino,  
Quand Hildebrand, frai de Martèu,  
Vers Baumo, aguè tróuca la pèu  
Di fèri troupo sarrasino,  
Li soubro s'esvartèron lèu.

E, de-vers la Roco avastado,  
Pèr s'escoundre dintre si baus,  
Une chourmo de marco-mau  
Cremèron la pauro bourgado, (1)  
Fin qu'au darrié de sis oustau.

(1) Es aperiá en 734 que li Sarrasin cremèron la Roco.

Mai lou castèu que s'enaurovo  
Dessus lou ro, bèn embarria,  
Recaté li gènt esglaria.

D'enterin que l'endré brulavo,  
Disien: — Li rendren enrabia!

Li rendèron!... Pèr li barriero  
A la primo aubo vènon, plan,  
E toumbon sus li maufatan  
Endourmi long de la coustiero:  
I'aguè 'n esfrouiable sagan!

Vous sagatèron li ferouge  
Sènso gramaci, sèns pieta.  
— L'avien trop bèn amerita —  
De soun sang lou sòu istè rouge,  
E Sanguinouso i'es resta.

De-long li baus de Sanguinouso  
Bèn m'enchau d'ana proumena  
Bèn m'entrai d'ana desgruna,  
De mi pensado segrenouso  
Lou capelet entamena.

**Z.**

## **LOU MAGNAN**

*Pichoun tros tira dis obro mistico de Santo Terèso*

Avès entendu dire coume se fai la sedo, óubrage meravihous que Diéu soulet pòu agué 'nventa; e vous an di coume prevèn d'uno semenço que sèmblo de pichot granet de pèbre.

Iéu l'ai jamai vist, tant soulamen me l'an counta, aussi se dise quaucarèn de pas bèn vertadié, sara pas ma fauto.

A peno lis amourié coumençon-ti de se curbi de verduro, qu'aquelo graniho, pèr lou mejan de la calour, acoumenço, de soun cousta, a recebre la vido; car demoro coume morto, enjusco qu'atrove toute presto, dins lou fueiage d'aquel aubre, la pasturo que dèu la sousteni.

Adounc es emé la fueio d'amouri qu'apasturon li pichoun magnan espeli d'aquelo grano.

Quand pièi soun abari, ié bouton davans de pichòti branqueto ounte mounton; es aqui qu'emé si pichóuni bouqueto fielon la sedo que tiron d'éli-meme, e n'en fan de pichoun coucoun amirablamen teissu dins quau s'embarron e atrovon la fin de sa vido.

Pièi, liogo d'aquéu magnan qu'èro grousset e laidas, sort de chascun d'aquéli coucoun un pichoun parpaiounet blanquinèu, d'uno bèuta meravihouso.

S'acò se passavo pas souto nòstis iue, mai que vous lou countèsson coume s'èro arriba, dins de tèms aliuencha de nàutri, quau pourrié lou crèire?

*(Lou Castèu enteriour, V. demouranço, ch. II.)*

## LOU PECAT

Es iéu qu'ai desbaussa de si trone sublime  
L'esperit majourau, sis ange lugrejan!  
Iéu lis ai cabussa peravau dins l'abime  
Ounte, racant la flamo, ourlon en sacrejan!

Es iéu qu'en enganant Adam e sa coumpagno  
Dóu regounfle di bèn au coumoulun di mau,  
Lis ai fa deruna... tèisse de malamagno  
Lou vèsti de si jour... lou lié de soun repau.

Es iéu qu'en tresanant d'uno joio barbàri  
Ai matrassa lou Criste e l'ai treina 'u Calvèri,  
Ounte su 'n bos maudi l'ai pièi crucifica.

Es iéu que de-countunio, i garagai de flamo,  
Degoule pèr toujour, à cha mouloun, tant d'amo!  
— Moustre, quinte es toun noum? — Moun noum? es lou Pecat!

## LOU ROUSSIGNÒU E LOU MES DE MAI

### (Legèndo)

D'ouunte vèn qu'au mes de mai, lou roussignòu, tout soulet de l'auceliho canto niuech e jour?

Autri viage coume si fraire vouladis cantavo desempièi la primo aubo jusqu'au calabrun, e dourmié coum' èli la tèsto souto l'alo, touto la niue. Mai, uno fes que s'èro ajouca sus uno branco de lambrusco, d'enterin que soumihavo à soun aise, li vertouioun de la souco dins soun crèis, entourtouièron li cambo cheresclo dóu pichot aueèu, qu'en se revihant s'atrouvè presounié... agué bèu à pótira, à batre dis alo, à souna lis àutri roussignòu pèr i'ajuda roumpre lou liame maufatan... i'aguè rèn à faire. Lou jour pounchejavo. E la santo Vierge fielavo pendoulant à soun fiéu de satin li pèrlo de l'aubo. Lou paure presounié se viro alor vers la Maire divino pèr ié demanda soun ajudo. La bono Maire de Diéu, qu'a toujour pieta di malurous que la prègon, coupè lou liame que lou retenié catiéu...

— Gramaci, bello Nosto-Damo! faguè lou roussignòu.

Sèmpe dins tout lou mes de mai,  
Vèsti lausenjo cantarai;  
E, longo-mai,  
Tant que la vigno poussara,  
Lou roussignoulet cantara  
E jamai plus penecara.

V. B.

Fan sèmpre lou loup pu gros que ço qu'es.

## LOU MOUNGE

A M. A. TEODOR AUBANEL

*Pèr un album que sa devisa èro: Tout ou rien.*

Passo emé lou front clin, long di vièis arcado;  
Dóu mounastié clastra, soulet l'oumbrun ié plai.  
Antan èro esta prince e l'astre d'un palai:  
Grandeur, bèuta, fourtuno alarganto, afiscado

Tous-tèms ié semoundien ço qu'agrado lou mai;  
E d'abord n'en fuguè soun amo enamourado!..  
Pamen à la clarour d'uno flamo sacrado,  
Enjusqu'au founs dóu cèu, tèmple de l'Adounai,

De tout tresor divin entreveguè l'abounde;  
E sis iue sèns retour se barrèron au mounde!  
Pèr quau vòu l'oucean, qu'es un menu courrènt?..

I pantai melicous, à soun cor que bacello;  
Davans que de franqui lou lindau de sa cello:  
Noun, dis lou mounge alor, noun, me fau *tout o rèn*.

**VIVET D'ANDAOUN.**

## LA DEMOULICION BRUTALO

Un pelòfi, marchand de vin, qu'avié l'esperit gresa mai que si bouto, passavo davans lis Areno de Nirnes, e fasié: — Vaudrié pas mies que demouliguèsson aquéu negre oustalas? bastirien pièi aqui un palais flamendù, que sarié uno poulido visto au mitan de la plaço.

De que aguè di? Un ciéutadin qu'avié de sang rouman dins li veno ié rebeco:

— Anen, parèis, que Diéu n'a pas fa lou mèu pèr la bouco dis ase.

Se vos de pèiro, vai-t-en, vai, i peiriero. Oh! d'aquel abesti!

Lou marchand de vin quinquè plus; mai i'a encaro proun marchand de letro ignourènt dóu latin, parèis, e de l'ourigino dóu francés, que voudrien demouli l'antico lengo d'O pèr basti en plaço un francès tout nòu, bèn rascla e pinta de fres. Ah! que sarié pouli, creson! e, de-segur acò, se n'èro pas l'impoussible, sarié proun laid.

Lis ome de letro e d'educacioun dèvon empacha talo obro desounouranto pèr la patriò franceso.

Es que lis architèite de la nacioun bastisson pas sus lou nòu tout en mantenènt lis antique e glourious mounumen?

Coustrusen l'edifice dóu francés dins nòstis escolo, mai faguen pas l'obro vergougnouso di Vandale en destrusènt lou prouvençau, qu'es sa meiouro ajudo, coume Paris l'a prouclama.

**JAN DIS ESCANOURGUE.**

### **AVE MARIA**

Te saludèn, o Mariò! Tu memo  
Sies la pleno de gràci; as lou Segne emé tu!  
Benido siés entre tóuti li femo  
E beni de toun sen es l'adourable fru.

Santo Mariò, o douço Maire  
Dóu Segne-Diéu noste Sauvaire  
Prègo pèr nàutri, aro, pecaire!  
E quand de nosto mort l'istant sara vengu.

**D. SAVIÉ DE FOURVIERO.**

\* \* \* \* \*

### **L'INNE DE LA FLOUR**

De coulour siéu vestido,  
De parfum siéu remplido;  
Ei vous, moun Diéu, èi vous que me baia  
Coulour, parfum, à vous: *Gloria!*

L'eigagno me courouno,  
L'aureto me poutouno;  
Ei vous, moun Diéu, qu'alenas, fès raia  
Aureto, eigagno; à vous: *Gloria!*

Parpaioun m'es coutriho,  
Abiheto me piho;  
Ei vous, moun Diéu, èi vous que me baia  
Gràci, melico; à vous: *Gloria!*



Ai pas longo videto,  
Tout just 'no journadeto;  
Un rèn de tout 's proun pèr me desfueia;  
Mai lou voulè, moun Diéu: *Gloria!*

A. J.

## ADESSIAS

A P. GRAS, JOUINE MISSIONARI PROUVENÇAU, EN PARTÈNÇO PÈR LOU

### TOUNQUIN

À tu qu'avèn ama  
Coume l'on amo un fraire;  
À tu que vas quita  
Noste poulit terraire,  
Noste sòu prouvençau  
Pèr t'enana, pecaire!  
Alin ounte Diéu saup,  
À tu nosto amistanço,  
À tu nòsti regrèt,  
À tu nòsti souvèt!  
Se 'n cop de-vers la Franço  
Tis iue tout lagremous pèr fes se viraran  
Penso que davans Diéu, coumpan de ta jouvènço,  
Tis ami de Prouvènço  
Gardon ta souvenènço  
E sèmpre t'amaran.

X\*\*\*

*Avignoun, nouvèmbre 1880.*

Dins la caisseto de noste valènt ami, avèn bouta dous bèu maiòu emé, l'esco enaiga e cacheta dins uno moulo. E lou brave Gras nous a proumés de faire expandi au Tounquin la souco mourtinello de Prouvènço, mai subre-tout de garda soun amour tant viéu pèr sa lengo meiralo qu'emporto em'eu lis *Armana prouvençau* dis an passa, em'aquéu de 1881, pèr n'en faire sa joio e soun soulas is ouro de malancòni.

\* \* \* \* \*

Forço gènt de la sciènci  
Cercon la vanita;  
Gaire de la counsciènci  
Cercon la santeta.

## **BRINDE A MA MUSO**

*Altè et rectè.*

A ma Muso brinde aut e dre!  
Sèmpe à mis iue jouino e poulido,  
Es moun sang, ma vido, ma regalido.

Es l'ange que m'a tira fre  
Dis àrpio de la mort palido;  
Que, dempièi, tèn moun amo entrefoulido.

Es l'iòu de la poulo blanco; es  
La soulo lus que moun cor espinchouno.

Es la flour ounte vau beca  
Lou mèu paradisen di caranchouno.

**L. ROUMIEUX, de Nimes.**

## **LA DISTRACIOUN**

Un benurous de prèire en roumavage, mounta sus un asenoun au péu bèn alisca,  
passo dins uno draio enferigoulado que sèmblo lou riban de la colo flourido.

La cigalo canto à creba si mirau, l'alauseto dins l'aire blu expandis sa cansoun.

Sus li baus enramela uno chatouno gardo l'avé; e d'enterin que brouto la cabreto o que  
teto l'agueloun, la pastourello dis soun rousàri à l'oumbro d'un agalanchié.

Lou pelègre que la rescontro, ié vèn: Que fas, bravo chatouneto?

— Prègue, moussu lou Curat.

— Acò es bèn fa; e as pas de distracioun, quand foro de la glèiso, dises ta preiero?

— Eh bèn! moun Diéu vous rènde gràci, noun, dis la chatouno em'un, pichot èr de  
satisfacioun.

— Ah! vo! apound lou prèire, devinant que sa preiero manco d'umelita. Anen,  
m'agradarié de t'ausi prega sènso distracioun, ço qu'arribo pas gaire, se disié d'entr'eu,  
i devoto de moun vilage. Tè, ma fiho, se te n'en tires ansin que counvèn, te baie moun  
ase, e farai moun roumavage d'à-pèd emé l'ajudo de ta bono preiero.

— Vole bèn. E tant lèu, l'enfant piouso acoumenço soun *Ave, Maria*; mai quau vous a pas dit que, juste au moumen de pronoucia *l'amen*, se reviro de vèrs l'ase, e demando au prèire se baiarié mai lou bridèu.

— Acò sufis, ma pauro chatouno, fai lou prèire; as perdu. Es forço bèu de prega, mai ti preiero saran mai agradivo au bon Diéu emé lou prefum de l'umelita.

**VIVET.**

## **FLOU DAU CIEL**

S'acò te vai, m'a di la roso,  
Ami, per tu m'expandirai;  
Dins toun jardi que l'aigo arroso,  
De moun perfum t'embriaigarai.  
Auras per ournamen de fèsto,  
Moun bèu calice acoulouri.  
— Nàni, i'ai di, la qu'ai en tèsto,  
La flou que vole a pas flouri.

Se de te plaire ai la chabenço,  
M'a di també lou miéusoutis,  
Serai la flou de souvenenço  
Dau cor mounte res s'espoutis;  
Te parlarai touto ma vido,  
De tout mau vole te gari.  
— Nàni, i'ai di, siès be poulido,  
Mès la que vole a pas flouri.

Sièi la flou de la pouèsio,  
M'a di la pervenco à soun tour;  
Quand lous felibres an sesiho,  
Subre lus cor brihe toujours.  
Maugrat l'ivèr e sa magagno,  
Laisso-me per tu m'abari!  
— Nàni, i'ai di, flou de campagno,  
Car la que vole a pas flouri.

Dins lou bartas uno floureto  
M'a di d'un toun suau e dous:  
— Se me vos iéu, sièi la viouleto;  
Cercò dins lou hos espinous,  
E me veiras bello, crentouso,  
Rescossò liuen de l'iuèl marri.  
— Nàni, i'ai di, siès oudourouso,  
Mès la que vole a pas flouri.

Uno outro bello, fresco e blanco,  
La flou de l'irangiè pouli,  
M'a dich; — Ah vai, subre ma branco  
Pos m'avera, pos me culi.  
De-longo sièi tant redoulento,  
Que lou zefir vèn m'agarri.  
— Nàni, i'ai di, siès be plasento,  
Mès la que vole a pas flouri.

En durbissent soun fres calice  
Tout plen d'un prefum fugidis,  
L'èli m'a di: — Sièi lou delice  
De la terro e dau paradis.  
D'èstre embé tu iéu n'en tremole;  
L'ouro vèn que vai m'abourri.  
— Nàni, i'ai di, flou, pur simbole,  
Car la que vole a pas flouri.

Toutos m'an di coumo en coulèro:  
— Quanlo es la flou qu'aimes lou mièl!  
— Hou voulès saupre... es pas sus terro,  
Ai respoundu s'atrovo au cièl.  
Per elo niuech e jour souspire  
Quand vendra l'ouro de mourri,  
Alor soulamen pourrai dire:  
La flou que vole aro a flouri.

## E. ABERLENC, d'Alès.

### AMEN!

Uno fes, dóu coustat d'Arle, passavo un sant ome de Diéu. Avié fa si devoucioun dins la grand' glèiso de Sant-Trefume e de la Majour. Lis Arlaten emé quart demourè quàuqui jour, disien d'éu qu'èro un sant à faire de miracle. E tant bèn aresounavo sus la Religioun, sus soun istòri qu'èro un bonur de l'ausi.

Ah! quant de cop à l'oumbro di bàrri, o sus la Plaço-dis-ome, avié la foulo à soun entour, e soun paraulis èro uno mauno pu douço que lou mèu. Quand partiguè, coume èro avugle, pecaire! l'acoumpagnèron foro vilo vers la Crau, e memamen ié baièron un drole pèr i'ensigna li bon camin.

Anavon ensèn tout plan-plan; li tourre d'Arle avien dispareigu dins la liuenchour; emai li bouquet de piboulo que s'enaaron de-long dóu Rose pareissien pas pu-n-aut que de mato de petelin.

Lou camin èro empeira, rèn boulegavo d'aperaqui; fasié caud, e noste levènti acoumencè de se languir. Alor uno idèio dóu tron-de-l'èr ié passo pèr la cabesso, e se bouto à dire au venerable apoustòli:

— Que, disès, sant ome, amarias pas de precha un pau?

— Si, moun enfant, ié vèn l'armito bèn dispausa; mai en quau? à tu? m'as adeja proun ausi; belèu que te vendriu en òdi.

— Ah! noun, i'a pereilalin uno acampado de gènt, e juste pènze que dèu èstre d'aquéli Craen que voulien veni en Arle pèr entendre au mens uno fes voste parla d'or.

— Dins aquéu cas, moun bèu, siéu preste à redire davans éli ço que m'espiro l'inmènso bounta de noste Paire qu'es au cèu, la resplendour de sa creacioun e l'amour que devèn à noste Diéu.

— Vè, juste sèmblo que vous an recouneigu, se soun asseta en silènci, sus la baucò ribejanto, e tènou soun alen per mies vous escouta.

— Alor, digo-me quouro saren arriba; e fai-me signe quand poudrai entamena lou sermoun.

— Ah! sara lèu lou moumen; tenès, aprouchas-vous encaro de quàuqui pas, e sarés à poutado d'aquéli bràve gènt...

Or, i'avié qu'éli dous, dins aquéu rode de la Crau aplanido e mudo; tout-à-l'entour d'erbo basso e de caiau rous e gris.

Lou benurous apoustòli, d'uno voues clarejanto, parle à ravi; jamai noun jamai, èro esta tant elouquènt.

I'avié pèr l'ausi que noste levènti, e li prègo-diéu de l'ermas; mai à l'acabo, pèr rèndre oumage à soun divin paraulis, tóuti; li caiau d'alentour ensèn diguèron: *Amen!*

**JAN DIS ESCANOURGUE.**

## **LA BRANCO DE COURAU**

Bello Vierge de la courouno,  
D'aqueste Cap, tu, la patrouno,  
Li tresor que la mar nous douno,  
Ardit soutaire Carrousèn,  
Sus toun autar te li pourgèn!

Venèn dounc, vers ta glèiso bloundo,  
T'oufri, meraviho dis oundo,  
E raubado à la mar prefoundo,  
Aquelo branco de courau,  
Di roco cremesin rampau.

À tu, courounado d'estello,  
La counsacrèn: es la plus bello,  
Touto lusènto e rouginello,  
Encaro estacade à soun ro,  
Que se siègue presso à Carrò.

Te la dounan, o benesido,  
Car es ta santo man que guido,  
Quand de-longo asardo sa vido,  
L'enfant perdu, l'escafandrié,  
Trevant l'abime e si dangié.

T'en fan óumage, o bono Maire,  
Tambèn li marin, li pescaire,  
Nòsti bons ami, nòsti fraire,  
Qu'au largue s'en van liuen dóu port:  
O Vierge! viho sus soun sort.

Que d'aquelo branco la ramo  
Lampejanto coume la flamo,  
Te retraise de nòstis amo,  
Emé sa pourpalo coulour,  
La recouneissênço e l'amour.

Dins nòsti cresènto famiho,  
Nòsti coumpagno, nòsti fiho.  
D'aquéu poulit courau que briho,  
Volon te faire un bèu couié  
A-n-aquéu di rèino parié.

Dison, Vierge, qu'ères negroto,  
Simplo e moudesto artisanoto,  
Mai plus bello que li faroto.  
Di Garroussenco lou presènt  
A toun coui brun anara bèn.

Coume tu, souvent soun moureto  
Nòsti chatouno poulideto:  
Dins si beloio de nouvieto,  
En signe d'amour i'oufrissèn  
Quàuqui brout de courau rousèn.

Bèllis enfant de la pauriho,  
Soun esclat lis escarrabiho,  
E s'en fan de pendènt d'auriho.  
Gràci à tu, dins sa paureta,  
Que gardon sagesso e bèuta.

Pièi quand, au mes de mai, brihanto,  
Vers la capello de Crous-Santo,  
Vendra la proucessioun que canto,  
Pourtareñ, fidèu prouvençau,  
Pèd nus, ta branco de courau.

**FRANCÉS DELILLE.**

**Paris.**

De la man à la bouco  
Souvènt se perd la soupo.

## LOU BRAVE CHIN

— Tuei! Tuei! aqui! disié la maire d'un enfantoun au cadelas que se couchè contro lou brès.

Pièi se destanco la porto de l'oustau; la jouino femo, dins uno broutiero vesino, vai acampa de ramo pèr la cabreto e d'erbo pèr li lapin.

Alor lou pichot soumiho souto la vanado qu'aparo la calour.

Ve sa testeto roujéjant coume uno majoufo sus lou couissin blanquinous, ve si brasset redoun e si cambelo nuso, mouloun de roso, galant tresor que lou chin sèmblo urous e fièr de garda.

Aqueste chin, au pèu lis, avié de dènt pounchudo em' un coulas garni de fèrre, e t'aloungavo un paréu de pauto emé d'arpioun croucu.

Parèis que la car tendrouno de l'enfantet, peramount dins lis èr, coutiguè li narro d'un ratié. L'aucelas abrama toumbo dre, voulastrejtant ras di téule de la vanado. Sis alasso fan tau bru e talamen crucis soon bè que se revihou lou nistoun.

Mai lou chin alor japo, mando li pauto, e la batèsto entre éli dous acoumenço.

Tè tu, tè ièu; e zóu! li cop de bè dóu ratié acarnassi, e zóu li cop de dènt dóu brave chin. Lou sang regoulo de pertout; pamen l'aucelas, pres e mourdu pèr lou còu, s'estènd revessa sus lou sòu tout ensanousi.

L'enfant qu'ausis de bru a lou plourun, e l'animau fidèu ié lipo li maneto, ié lipo li petoun bèn tant que finis pèr l'assoula; e l'endor tourna-mai.

Quand arribo la maire, soun sang ié viro de vèire l'aucèu espóuti, lou chin espeindra; mai soun bèl enfantoun dourmié encaro d'uno som siavo.

Coumprenguè tout la maire; e, tre que lou nistoun bretounejè, ié disié souvènt:

Is animau  
Serviciau  
Fagues pas mau.

**J. d. E.**

Douna es ounour,  
Demanda es doulour.

## LA FONT DE VAU-CLUSO

Es aquesto la Font de quauque Flume-Rèi,  
Que bourda de cent vilo, arderous alimènto  
Sèt reiaume à-de-rèng, e dins sa volo ardènto  
Coume uno mar que raio aperalin se vèi?

Talo Font, m'es avis, dèurrié 'stre, pèr la lèi  
De Naturo e de Diéu, la porto trelusènto  
D'un delubre que fai, pèr sis oundo courrènto,  
Dos zouno de desèrt un fres jardin d'elèi!

Dins la cauno e lou cros d'uno grand' Cluso bello,  
S'enaussant à sadou d'un ragas sènso founs,  
Mièi de négri clapas, blanco, trestoumbarello,

S'abrivo lou tourrènt, tau qu'un dard d'Apouloun,  
...La sourço de la Sorgo? Ah! dèurrié, caspitello!  
Enfanta l'Amazouno e lou Nile prefound!

**W.-C. BONAPARTE-WYSE.**

**Manor of St John's, Waterford.**

## QUÀUQUI MOT SUS L'EDUCACIOUN

Tóuti lis esperit se pòu dire, soun vira d'aquest tèms de-vers l'educacioun; èi qu'es uno obro majouralo, noblo, subre-bello, inmourtalo!

Mai, quant de visto, de biais, de sistème diferènt s'entrepachon sus aquéu terraire sacra!

N'es pas trop de tóuti li lum, de tóuti lis auro pèr faire esvali li nèblo e la pússo que i coungreion lis idèio; n'es pas trop de tóuti li forço pèr empacha li bon lucaire de cabussa, e buta li valènt courrière vers la toco trelusènto au bout de la liço.

Vejeici que la lengo prouvençalo pourgis tambèn soun pichot calèu, si pùris alenado pèr esclargi quauque cantoun de l'aire ennivouli, pèr manteni, segound soun poudé, li bràvi lucaire de l'areno, e douna d'alèn i courrière meritous.

Mai esperèsson pas d'aquelo lengo, simpatico e crestiano, lou mesprés di gènt quau que siègon; noun traïra sus res la fango, car la counèis pas. Se de-fes lis oupinioun soun endecado, amor que poudèn pas lis empacha de se proudurre, tambèn lis atacaren emé lou fèrre rouge, se lou fau, mai respetaren toujours l'ome qu'es noste fraire; e s'ahissèn lou mau que s'es fa, qu'amenajo nosto bello jouvènço, pèr éu n'auren que lou baume de la pietadouso carita.

Enfant de la Prouvènço, saches que degun mai que nautre vòn te faire de bèn.

Nous remembrèn que lou Criste, un jour, i colo óuderouso e souleianto de la Judèio, dins si caresso divino, t'enlusuè l'esperit e te caufè lou cor de soun amour.

E nautre voulèn, que se pòu pas mai, expandi toun engèni à la verita, te faire senti ço que i'a de pu bèu e coungreia dins toun amo ço que i'a de meïour.

Quatre causo s'atrobon dins lou coumplemen d'uno bono educacioun: la religioun, la literaturo, la sciènci e l'art.

L'ome lou pu digne de renoum es aquéu que li reünis au pu-n-aut pount.

La mai necito es la Religioun, e de quauco maniero se passarié dis outro, o pulèu li coumprendrié tóuti. Sènso èlo, la sciènci es vano, fouscouso e s'encalo à tóuti li pas.

Sènso èlo, la literaturo s'enfango dins la matèri e brulo sis alo dins un fio terrenau. Sènso èlo, l'art toumbo dins la queitivie.

La sciènci, privado di bèus-art, seco e passis. Lis art que flourisson sènso la sciènci demoron flat.

Adounc: fau à l'enfant la reünion arnouniouso d'aquéli sànti e sublîmi causo. Aro, que quàuquis esperit, lèst à s'esfraïa, o desdegnous de l'enfant dóu paure, vèngon pas



nous dire que sufis à l'escoulan dóu pople de bretouneja un pau de francés, que n'a pas de besoun de n'en mai saupre pèr garda sis auco o pèr fouire sa vigno.

Nautre, mantenèn que tau dire es uno grandò errour. A l'asard de leissa crèire à-n-un paradosse, apoundren que l'enfant de sièis an dèu aprene de tout ço que saup lou Menistre éu-meme de l'estruciou publico. Es que, à l'enfant que s'abaris, sanitous e flòri, baias pas de tout ço que i'a sus vosto taulo? Soulamen ié mesuras la quantita. Lou Menistre a sa religioun, fau que l'escoulan aprengue la siéuno; lou Menistre es-ti un sabènt pèr li sciènci eisato e naturalo? Fau que l'escoulan n'en. counèisse quancarèn.

Lou Menistre es-ti ouratour, pouèto, musician o pintre? Fau que l'escoulan s'abéure i font de la pouèsio, que sache dire si cantico, pleideja pèr un jouguet disputa, bèn marca li rego de sa marello, que tirara mies pu tard aquéli de sa vigno, o pintara emé mai de goust li muraio de soun mas, quand n'aura desfendu lou terme seguramen.

Ah! s'acò se praticavo un pau mies que ço que vesèn à l'ouro d'ïuei, i'aurié pas, tre sourti dis escolo, tant de galoupin que renègon sa fe e courron pèr carriero, lou mau en tèsto, li làidi paraulo en bouco, ardit pèr aqueira li bràvi gènt, e petacho quand fau pièi apara la patriò contre si nemi! Paire, maire, de-segur reboulirien pas tant di vici de sis enfant mau educa.

Li jouvènt leissarien pas lou terraire à l'abandoun pèr ana s'embruti dins li gourg di vilasso. Sauprien de pèr cor lis ate de vertu de sis àvi.

Rendrien soun travai mai agradiéu en estudiant, segound li counsèu de sant Agustin, li pèiro utile, precioso, li bònis erbouriho e li lèi magnifico le tout ço qu'à vido eiçavau.

E li demoro de la vile o di champ blanquejarrien gentamen, simplo o superbo; coume de brusc d'abiho, aurien sa richesso, soun ordre ama, sa liberta santo e soun bonur dins lou travai benesi.

Prouvençau, caminen vers aquel ideau! Avèn pèr l'ajougne, de mai que li Francés dóu Nord, uno lengo forto, autant qu'armouniouse, que s'es jamai salido dins lis escri blasfematòri di renegaire, un país qu'es vertadieramen une pèço dóu cèu tombado sus la terro. Em'uno talo lengo, em'uno talo encountrado, lis escele dóu Miejour, vuei amendrido pèr nosto fauto, s'enaussaran vers lou trelus, reprendran la plaço qu'avien quand li Rouman venien cerca nòsti prouffessour de gramatico e d'elouquènci, e cenchavon lou front de nòsti jouvènt emé li lausié d'Apouloun. Emai sara pu-n-auto, pu resplendènto, la plaço que s'ameritaran, car lis escoulan de la Pronvènço s'enaauran sus lis alo de l'ensignamen crestian.

Se i'a dangié, la pòu l'esvarto pas;  
Se n'i'a ges, en de-que sèr la pòu?

\* \* \* \* \*

## BATISTÈRI DÓU ROUSSIGNÒU

Vous lou dounariéu mai d'en milo pèr devina coume vai que lou roussignòu s'apelle roussignòu. Iéu lou sabe pèrço que ai descubert soun batistèri que vejeici.

Lis àutris aucèu an de noum que prevènon de la meno de soun cant, coume lou chi, lou couquiéu; o de la coulour de soun plumage, coume lou verdun, la rousseto; o de sis abitudò, coume lou mèrle que se pauso sus li merlet; leu roussignòu, éu, es de raço pagano, es de noble, e meme divino souco; e n'es pas estrange s'es lou pu fièr e lou mai jalous de touto l'auceliho.

La grandò divesso Junoun, sorre e mouié de Jupiter, lou mètste di diéu pagan, s'apelavo peréu Lucino. La divesso avié, coume de juste, lou pu bèu dis aucèu que i'èro counsacra, lou pavoun, apela pèr acò l'aucèu de Junoun o de Lucino.

Mai lou pavoun estènt leu pu laid pèr lou cant, Junoun vouguè que lou roussignòu, éu qu'es tout lou countràri, lou pu laid pèr lou plumage, e lou fenis pèr lou canta, ié siguèsse peréu counsacra... vaqui perqué l'apelèron *Luciniolus*, valènt-à-dire: l'auceloun de Lucino, pèr oupousicioun emé lou pavoun qu'èro l'aucelas.

D'aquéu mot: *Luciniolus*, pèr une seguidò de chanjamen naturau, que sarié trop long d'esplica, l' *l* s'es chanjado en *r*, l' *u* en *ou*, lou e en *ss*, lou ni en *gn*, e la cò *olus*, en *ou*; es ansin que s'es fa lou noum dóu roussignòu, qu'arribo di païs estrange au mes d'abriéu, pèr encanta li valounado.

Z. N. D.

Tau amenaço que tramblo.

## LOU PASSEROUN

Au mitan di flambo flourido  
E di rose que l'auro amo de tintourla,  
Un paure passeroun, èro aqui sènso vido,  
Emé sis arpio enregouïdo,  
E sis aleto ensaunousido,  
E soun bè secarous e sis uioun tela!

Car dins sa doulourouso angòni,  
Liuèn dóu nis caudinèu ounte s'es abari,  
I pèd de sant Jósè dins lis ile flouri,  
Lou passeroun tout malancòni,  
Lou paure passeroun èro vengu mouri!

Li pietadóusi mouissaletò,  
Venien vounvounèja contr'èu tout douçamen,  
E dins li clàris óuliveto,  
L'aureto calant pèr moumen

L'on entendié dins li baragno  
O dins l'aliguié verd e l'espi di mountagno,  
D'autre passerounet piéuteja tristamen!

Tout apesamenti dins mi man lou prenguère,  
I pèd de sant Jòusè tout soulet gemiguère  
Sus la mort d'un paure auceloun;  
E sus l'alo dóu vènt boufant dins li broutiero,  
E peramount sus lis coustiero,  
È peravau dins lou valoun,  
Leissère mounta ma preiero,  
A sant Jòusè moun bèu patroun.

— Patroun dis amo vierginello,  
O caste sant Jòusè, vous moun soulet ami,  
Quand li trelus de moun estello  
Vendran pecaire à s'embrurni,  
E que l'etèrno som plegara mi parpello,  
Coume aquéu passeroun que me fai pregemi,  
Fasès qu'au vèspre de ma vido,  
Moun amo lasso, anequelido,  
Tranquilo à vòsti pèd posque enfin s'endourmi!

**D. J. SAVIÉ DE FOURVIERO.**

Trajan avié pèr massimo que falié que li ciéutadin  
l'atroubèsson tau qu'aourié vougu trouba l'empeiraire  
s'èro esta simple ciéutadin.

## **LA VAQUETO À CHOUCOULAT**

Quand li pradoun s'estellon de margarido, e que lou roussignòu canto sus la  
branqueto dóu lila flouejant, coume fai bon pèr li campas!  
Es alor que li maset an de vesito! se ié vèn de la vilo alassanto pèr respira lou bon èr,  
pèr se regala de la visto agradivo, e pèr chima ion rai pur e l'aureto de la naturo  
reviéudado.

Un bèu jour de printèms, un brave enfantet, que ié disien Jòuseloun, arribo emé si  
gènt.

È vague de courre long di vabre, de sauteja emé lou cabri! si maneto jougavon dins  
lou péu rous e lusènt de la bravo bestiuleto; e quand fasié *mè! mè!* lou nistoun,  
coume l'ecò, ié respoundié: *mè! mè!*

Ansin se parlavon; e l'enfant amavo lou cabri, e lou cabri se plaisié emé l'enfantoun.  
Pamen sono l'ouro dóu dejuna e Jòuseloun s'asseto à la tauleto, souto la triho  
enramelado.

I'aduson dos tasso roso: uno de la cremous e l'autro de bon choucoulat.  
Mesclon li bevèndo, li sucron bèn; e lou drouloun, après que se n'es coungousta, rënd gràci à Diéu em'un biais d'anjounèu.

Veici que dins lou jour vèn à l'estable di vaqueto qu'amavo tant de vèire. Sa bailo que lou meno, ié dis:

— Veses la *Blanco*? es elo qu'an mousegu à-de-matin pèr te baia soun la. De coustat i'avié la *Rouso*, e l'enfantet, que la cerco dis iue, dis à sa bailo:

— Mount' es aquelo dóu choucoulat?

## DEVINAIO

Qu'es acò... Moun premié se canto;  
Moun segound se planto;  
Moun entié se manjo  
E s'abaris dins ta granjo.

## L'ESTIÉU

Iéu siéu l'estiéu esgarbaia,  
Pitre e bras nus pèr travaia,  
De-longo la susour me raio;  
De moun alena caudinèu,  
Coume la flamo d'un fournèu,  
Founde li capelu de nèu,  
Madure li blad pèr ma daio  
Qu'i trelus dóu soulèu dardaio,  
Pièi quand li garbo soun au sòu,  
Sus l'iero li porte en eiròu,  
Souto li pèd de mi manado  
Que volon en round caussanado,  
Lis espóutisse e la granado  
Roussejanto coum'un loui nòu,  
Dedins l'ieuri 's amoulounado,  
E vaqui de pan pèr l'annado.

\* \* \* \* \*

# LOU CAUCAIRE MAUDIT

## (Legèndo)

Li jour de fèsto santificaras,  
Que te soun de coumandamen.

La legèndo es de Prouvènço,  
La dóu caucaire maudi,  
La sabe pèr escasènço;  
Escouta ço que m'an di.

Ero eiçà pèr Nosto-Damo,  
Pèr Nosto-Damo d'Avoust,  
Fasié 'ntèms plen de calamo;  
Dardaiavo un soulèu rous.

Tout Sarrians s'acaminavo,  
Jouine e rèire, paire e fiéu,  
Vers la glèiso, s'enanavo  
Emé fe pèr prega Diéu.

Aplanta dessus soun iero,  
Tout soulet Jan lou masi,  
Maugrat de pan en paniero  
Lou fenat, de-que fasié!

Ah! fomitavo sa manado,  
Fasié batre soun planta,  
Vesi dejà sa granado  
Qu'èro espoussado à mita.

— À la messo jamai trève,  
I'ane quau ié fai plesi,  
Quau l'a messo que la lève,  
Iéu pèr vuei n'ai pas lesi.

Me dison que Nosto-Damo  
De-segur me punira...  
Se creson qu'aven uno amo  
E que Diéu la danara.

— Tout acò 's que de sourneto,  
Es de conte de ma grand,  
Lou travai es ma planeto,  
E deminche, e jour óubrant.

— Jan ansin desresounavo  
Aplanta sus soun eiròu.  
Mai sa counsciènci renavo,  
Jan, de Nosto-Damo ai pòu!

Tant lèu tres cop de campano  
Anoucion l'elevacioun!  
Tout fai chut! dedins la plano  
Tout es en adouracioun.

En l'ausènt, bastard de masco,  
Liogo de se prousterne,  
Jan que fai plus ges de Pasco,  
Renègo coum'un dana.

Subran, dóu caire de l'aubo  
Un prim nivoulun parèi;  
Mai tant prim que se desraubo,  
Tant prim qu'à peno se vèi.

Mai lou nivo crèis, s'aubouro,  
Vèn negre e de sang taca,  
Negre coum'un front de mouro  
Coum'un cor dins lou pecat.

Jan lou vei que se proumeno  
De-vers au... Fouito si miòu,  
Renègo... Soun amo reno:  
Jan, de Nosto-Damo ai pòu!

L'uiiau gislo en sa vanado,  
Lou trou found sus lou maudi  
Iero, eiròu, Jan e manado,  
Tout acò s'aprefoundi!

Desempièi, pèr Nosto-Damo,  
Chasqu'annado au meme liò,  
Alin au païs dis amo,  
Jan cauco un eiròu de fiò.

Car dóu vabre — l'on tremolo,  
E vous fai dreissa li pèu! —  
Mounto lou trapet di miolo,  
Lou drin-drin di cascavèu.

La legèndo es de Prouvènço,  
La dóu caucaire maudi;  
La saéiu pèr escasènço,  
Vaqui tout ço que m'an di.  
La leiçoun n'en es toucanto:  
Abouri lou renega...  
I jour de Diéu, quand tout canto,  
Quita l'obro, pèr prega.

## LI BURETO DE MAURY

Èro en pleno Revoulucion de 89, caufavo à Paris subre-tout mai qu'en liò autre.  
Lou cardiuau Maury, noste illustre vauclusien, travessavo une carriero, subran uno troupelado de fenat lou guincho, e li bramo en s'alandant sus éu:  
— Ardi! ardi! sus lou cour-patas! manden-lou dire sa messo emé lou diable!  
Liogo de fuge, Maury se viro round; e, moustrant la narro de dous pistoulet que sèmpre pourtavo aperaqui:  
— Que lou premié vengu me vèngue servi de clerjoun! ié crido... vaqui li dos bureto!  
Acò ié jalè subitò li mesoulo.  
Pas verai qu'aqueu prouvençau avié pas de sang de coucourdo dins li veno?

## DONEC ERIS FELIX...

Un ami de-qu'es? — Juste un zero:  
Urous, *l'estimon* quau saup quant;  
Es miserable, quatecant.  
Lou patire ome vau pas sièis-pièro.

Lis ami fan, ai! las! d'acò di dindouletto:  
Tant qu'auras de bèu jour te quitaran jamai;  
Mai, qu'arribe l'ivèr, fr... fr... d'un cop d'aletto  
Liuen de tu vitamen l'eissame alin s'envai!....

Sès urous? Voste ami vous rèsto;  
Sès paure? Vous a lèu quita  
Lou malur es coume la pèsto,  
Chascun a pòu de l'aganta

JARJAIIO.

## LI MOUSCO

Uno fes, un mendicant turtè à la porto dóu castèn dóu Revèst di Damo, que s'esperd eilalin dins li vau dóu Fourcauqueirés. Madamo dóu Revèst, uno gènt bono e simplasso qu'es pas de crèire, ié venguè durbi elo-memo, e te veguè un malurous tout espeiandra, que marchavo sus lou crestian, e rougnous à vous faire escor. Sa caro èro quasimen qu'uno plago, e coume se vai devina qu'erian à la finicioun de l'estiéu, uno ardado de mousco lou devourissien..

À-n-aquelo visto, la bravo segnouresso se sentiguè tout esmógudo de pieta:  
— Paure ome, faguè, leissas-me lèu coucha aqueu mouissun que vous manjo viéu.  
Mai l'autre: — Ma santo damo, lou faguessias pas! Aquéli bestiolo qu'ai dessus lou mourre ié soun dempièi la primo aubo, e tout lou dematin m'an pougnegu que noun

sai. Aro, gramaci Diéu, li vaqui sadoulo, e me laisson ista. Se venié que li couchessias, n'arribarié d'autre, afamado, que tourna-mai me rousigarien, e sariéu bèn mai de plagne.

Ausènt acò, madame dóu Revest, qu'adeja avié sourti soun moucadou pèr fa 'nana li mousco, lou reboutè dedins sa faudo, e baiè uno peceto blanco à-n-aquéu marrit ome.

E iéu m'envenguère, e me disiéu tout en caminant:

— Lou rèi fara bèn de leissa si menistre à la plaço que soun.

**A. DE G.**

## **L'ESTELLO E LOU FANGAS**

Fau pas vougué tout ço que briho,  
Ansin à pichoto Mariò,  
Venié sa bailo. Èro un pau tard;  
La chatouneto, au camin larg,  
Dins un fangas, vesènt l'estello  
Que pren pèr uno fino anello:  
Oh! dis, qu'à mi det sarié bello!  
Ié cour; liogo de l'atouca;  
Si pèd, si man soun enfanga:

*Que de jouvènt, coume Mariò,  
Soun engana pèr ço que briho.*

## **TEMPÈSTO E CALAMO**

### **I**

*Serenum erit... Hodie tempestas,  
rutilat enim triste cælum.*

(MATTH. XVI, 3).

*Lou seren vendra... Vuei es la tempèsto,  
dóumaci lou cèu es rouge que fai pòu.*

Sout l'aurige, quand tout s'aclapo,  
En pleno mar, quand tout s'esclapo,  
Que la pro viro en l'èr e la careno en bas  
Au miéi dóu bourboui negre e dóu sagan dis oundo,  
Li marinié, vesènt que sa nau s'aprefoundo,



Ausson lis iue, li man... De soun amo desboundo  
Lou bram dóu desespèr: — Ai! Segnour! ai! las! las!  
Ai! fès lusi l'estello amount dintre un estras!

E se l'astre luisis, lèu lou salut davalo;  
Lèu calo e s'apasimo aquelo orro rafale,  
Sout li rai bènfasènt qu'espèrlongon d'amount.  
Lèu lou sagan s'abauco, e lèu l'èrso s'aplano,  
E se vèi mai voula sus l'azurenco plano  
Lou pluvié 'spavourdi; e s'entènd di campano  
Lou tin-tin-tin sacra, l'angelus, dóu tremount,  
Que vèn d'a peralin dis isclo emai di mount!

La lune claninello à souvèt se miraio,  
E leu pèis treboula qu'avié perdu sa draio,  
Casso mai la mousquiho e vanego à plesi.  
E leu cèu, e la mar tout esca 'n grand batèsto,  
Se rison amistous, tourna-mai se fan fèsto,  
Coume dous fraire e sorre, ensèn clinon si tèsto,  
Après soun chaupina que lis desglesi  
Se poutounon leu front d'un cor amoureuxi!...

## II

*Ave, maris stella.*  
Salut, estello de la mar

O retra vertadié de l'aveni qu'espèro  
La Franço desoundrado! Elo un cop tant prouspèro!  
L'aragan la sangagno; e, sou 'n tèms dre mourtau  
Tout vanego, brandusso en elo, tout cracino!  
Ai! vai s'aprefoundi dedins l'escuresino  
Au founs di toumple amar! de la rouino es vesino!  
Estello de salut, luisis subre sa nau,  
Toun rebat pouderous coussejara si man!

Aquelo estello, es tu, nosto divino Maire!  
Es tu, Vierge Mario! Oh! demando au Sauvaire  
D'esvarta lou segren que blesis nòsti cor!  
Tu soulo pos coucha tant d'òrri malamagno!  
Soulo pos caussana l'aragan que s'encagno!  
Soulo pos nous tira d'aquéu toumple de lagno!  
E rèndre toun reiamrne (1) e siau, e drud, e fort!  
Toun bèu Reiaume Franc, à dous det de la mort!

(1) *Regnum Galliaë, Regnum Mariaë.* La Franço es lou Reiaume de Mario.

Luisis, e tout d'un tèms la pas tant desirado  
Nous acatara mai sout soun alo daurado!

Lusis! la fe di rèire e l'ounour briharan!  
Lusis! la nacioun jusqu'au sòu abatudo,  
Cantant l'inne finau de soun esclavitudò,  
Aubourara soun front après talo batudo!  
E li pople esbléugi tóuti l'aclamaran  
E pèr beisa si pèd vers elo boumbiran!!

Z. N.

Saut, setèmbre 1880.

Li Turc dison que la sablo de la Mar Caspiano  
es tant sutilo que passo à travès de la coco d'un iòu.

JO

#### CHAPITRE XIV

*Jo parlo au Segnour; se doulènto sus la feblesso umano — amiro la Prouvidènci de  
Diéu — espèro uno outro vido e predis la resurreicioun finalo.*

1. L'ome na de la femo, viéu pas long-tèms, e es plen de forço malamagno.
2. Nais coum'uno flour que, pas pu lèu s'expandis, èi chaupinado; e fugis coume l'oumbro, e isto jamai dins lou meme estat.
3. E l'arregardes (Segnour) coume s'ameritavo que durbigues lis iue sus un viéure d'aquelo meno, e qu'emé tu l'adugues en justiço?
4. Quau pòu purifica aquéu qu'es na d'uno semenço impuro?... Sies-ti pas lou soulet?
5. Li jour de l'ome soun court; lou noumbre de si mes èi dins ti man; as marca la raro de sa vido e pòu pas la despassa.
6. Retiro-te 'n pau d'éu perqué se pause enjusco qu'atrove coume lou journadié, la fin desirado de soun obro.
7. L'aubre a l'espèr: s'es coupa tourna-mai reverdis, e pouso de sagatun, n'en vos? ve-n'enaqui.
8. Sa racine a bèu èstre vièio dins la terro, e soun pèje a bèu èstre mort e tounba 'n sinço.
9. Entre qu'aura senti la frescour de l'aigo, repoussara e s'expandira 'n fueiage coum' eiçà i premié tèms que lou plantèron.
10. Mai l'ome, uno fes mort, e despouia, e counsuma, vous demande un pau mount' es?
11. De merne que se lis aigo se retiravon de la mar, autant ièu ii flume devendrien vièje e s'entresecarien
12. De meme l'ome, uno fes mort, noun ressuscitara enjusco que lou cèu l'arrose, enjusqu'alors se revihara pas e sourtira pas de sa som.

13. Quau me dounara la chabènço que m'assoustes e m'escoundes dins la demoro di mort, enjusco que ta furour ague passa e que me marques lou tèms mounte te remembraras ma vido?
14. Penses-ti que l'ome uno fes mort, tourna-mai revisque? Dins aquelo lucho ounte m'atrove aro, espère chasque jour la vengudo de moun recoubramen.
15. Me sounaras, e te respoundrai: e pourgiras ta dèstro à l'obro de ti man.
16. As proun noumbra tóuti mi pas, mai perdouno mi pecat.
17. As cacheta mis oufènso coume dins un sa, mai pamens m'as gari de moun iniquita.
18. La mountagno s'abaisso en derunant, e lou roucas barrulo de soun sèti.
19. Lis aigo cavon la pèiro, e la ribo à cha pau, es rouigado pèr l'èrso que la bat... E es ansin peréu que veses la fin de l'ome.
20. L'as counfourta pèr un pau de tèms, pèr-fin que passe pèr toujours: chanjaras sa fâci e l'embandiras.
21. Que si fiéu sigon noble, o dins la bassesso, noun lou couneira.
22. Sa car, pamens, tant que viéura, sara dins la doulour, e soun amo subre elo-memo plourara.

**ZIDORO DE FONTVIÈIO.**

## **A MOUNSEGNE DUBREIL**

### **ARCHEVESQUE D'AVIGNOUN**

*En souveni dóu batisme benastra de moun enfantoun*  
**NAPOLEON-ESTELLO**

O Mèste 'n Gai-Sabé, Mounsegne d'Avignoun!  
Me dindon dins l'auriho à travès mar e mount,  
Coume subre 'n clar lisc uno lindo armouniò,  
De moun car Avignoun  
Lis antique trignoun:  
E bèle jour e niue, di plan de ma patriò  
Sus ta Glèiso di Dom, l'aut image qu'esbriho  
De la Vierge Mariò!

O Mèste en Gai-Sabé, Mounsegne d'Avignoun!  
Qu'as fa de moun pichot — de moun felibrihoun,  
Un crestian catouli, dins ta vilo qu'esbriho  
(Ah, d'aquel Avignoun —  
Vilo de religioun  
E sèti souleia de santo pouèsio,  
Qu'i poutoun de la fe, qu'i dous iue de Mariò,  
Sèmpe s'escarrabiho!)

Te mande sèns façoun este tablèu pinta, —  
Pountife amistadous, o pouèto mitra!

De la Grando Patrouno, en bono souvenènço  
De l'enfantounet na  
(Qu'as, tant bon, bateja)  
Au dous mes de Mariò, entre Rose e Durènço!  
Moun fiéu 's avignounen, e, pèr bello escasènço,  
Un nistoun de Prouvènço!

**W. C. BONAPARTE-WYSE.**

Manor of St John's Waterford, Irlando.

## **LOU LIBRE DE TOUBÌO**

### **TROS DÓU CHAPITRE VI**

1. Toubìo se metè douc en camin e soun can lou seguissè e faguè's premiero arto sus lou ribeirés dóu Tigre.
2. E se descaussè pèr se lava li pèd e vaqui qu'un pèis espetaclous s'aubourè pèr lou devouri.
3. Toublo espaventa s'escridè à-z-auto voues en diènt: Segnour se gaudis sus iéu!
4. E l'àngi li diguè: — Agantas-lou pèr lei gaugno, e daveras lou de-vers vous. Quand l'aguè aganta, leu tirè sus la terro seco e lou pèis acoumencè de faire li reguignèu à sei pèd.
5. Alor l'àngi li diguè: Estripas aquéu pèis, e metès en despart soun couret, soun fèu e soun fege: es de moucèu requist e necit pèr de remèdi.
6. Acò fa, fèron rousti sa car pèr la pourta dins soun viàgi, salèron peréu li soubro que leis acoumpanejèron enjusqu'à Ragès ciéuta dei Midi.
7. Alors Toubìo faguè de questioun à l'àngi, en li disènt: Vous n'en prègui. Azarias, moun fraire, en que remèdi pourran servi ço qu'avès fa metre en despart d'aquéu pèis?
8. E l'àngi respoundènt li diguè: Se metes un tros dóu couret sus la braso, lou fum fa esvarta touto espèci de demòni siègue d'un ome, siègue d'uno fremo, e jamai plus li tourno.
9. E lou fèu servisse à freta lei vistoun, ennebla de queitivié, pèr que garissoun.

**(LOU FELIBRE D'ENTRE-MOUNT)**

### **I ROUMAN**

Un nivoulas, de fes, sus li pople s'estènd,  
E li bàrri d'acié, negreant dins lou mounde,  
Trason di lamp blaven, di tron l'afrous abounde.  
De pertout raion plour e sang di bèu jouvènt;

Clinado dins lou dòu, la patriò se tèn.  
Pèr quete sort maudi fau que l'ire desbounde  
E qu'à la sournò Mort tant d'oustiò semounde?  
Pèr de-que s'escarni, quand poudrien entre-tèm

Canta, viéure en s'amant, li nacioun, gènti sorre?  
O Rouman, o moun fraire, aliuenant ço qu'es orre,  
Que Diéu sus nòsti pas en flour chanje li flèu!

Unido restaran, Prouvènço, Roumanò  
Au fougau de l'amour, i font de l'armouniò:  
An pèr liame sacra la lengo e lou soulèu.

S.

## ESTITUCIOUN DI JO FLOURAU

Carle IV, just mountavo sus lou tronc de Franco, que prenguè la resoulucioun d'ana vesita li prouvinço miejournalo.

Faguè soun intrado à Toulouso, vers la fin de l'annado 1323. Ié reçaupeguè de fèsto d'uno façoun toute novo pèr éu.

Li troubaire cantèron la gau que sentié soun encountrado de pousveda lou jouine rèi.

Carle se moustrè forço sensible à-n-aquéu tribut d'oumàge; aguè tal estrambord de la pouèsio prouvençalo, que n'eisourtè bravamen li Toulousen à la travaia encaro mies.

Li paraulo dóu rèi clantiguèron dins de cor facile à s'abrasa; e, quàuqui mesado après, un troubaire Arnaud Vidau de Castèu-nòu-d'Arri, Cabiscòu d'uno sesiho de pouèto, aguè la pensado de founda un Acadèmi que s'apelarié Jo flourau, pèr que lou prejit n'en fuguè de distribui de flour d'or e d'argènt i pouèto que si pèço sarien estado courounado en un counours publi.

Mens d'un siècle après, uno dono de Toulouso, Clemènço Isauro, qu'amavo e estudiavo la pouèsio, leissè pèr testamen uno soumo proun forto pèr paga tóuti lis an li flour d'or i vincèire de la lucho pouètico.

Es acò qu'a fa crèire generalamen que l'Acadèmi di Jo flourau èro estado foundado pèr Clemènço Isauro.

Mai de quete biais que siègue li mantenèire toulousen farien bèn de restitui au Gai-Sabé li flour qu'an samena dins lou jardin prouvençau.

\* \* \* \* \*

## LOU MÈSTRE D'ESCOLO

### AU BÈN-CAR FRAIRE TRIVIER, PROUVINCIAU DIS ESCOLO CRESTIANO DE PROUVÈNÇO

Antan lei Rèi èron sacra  
A Reims, la ciéuta bèn astrado;  
De Reims tambèn s'es auboura  
Un Mèstre qu'au bon pople agrado.

Diéu sout sa man tèn pople e rèi;  
Dins lei tron sa voues rend d'ouracle,  
E quand vòu restaura sa lèi,  
Tiro un Joas dei tabernacle.

Lei règne van, coume ié plais.  
Dóu terro-tremo à l'embelido;  
Quand s'embrandon lei vièi palais...  
Sa voulounla siègue acoumplido!

Eu qu'es l'amour sèmpre atentiéu,  
S'armant quaucofés de rudesso,  
Castigo lei paire catiéu  
Pèr mies preserva la jouinesso,

E vers elo mando à prepau,  
Pèr qu'ei bèus eisèmples se fague,  
Aièr l'ardènt Vincènt de Pau,  
Vuei leu cande Louis de Gounzague.

Mai i'a tant d'enfant mal urous,  
Paridi sèns soulié, sèns bricolo;  
Pèr i'aprene *La santo crous* (1),  
Veici l'umblè mèstre d'escolo.

(1) Leis enfant de vilage apelavon ansin lou pichot alfabet o premié libre de leituro, qu'avié uno crous en davans de la letro A.

Pièi, se fau, enregant lou vènt  
De la sciènci, mai noun sa croio,  
L'eseoulastre se fai savènt,  
E sei fihòu gagnon lei joio.

Alor, sabès quinte noum grand,  
En lengo franço, en prouvençalo,  
Tóutei lei siècle aclamaran?  
Es: *Jan Batisto de la Sallo*.

**AGUSTE VERDOT.**

Marsiho, lou 24 de jun 1880.

## LA CAMBO ROUTO

Une fes sus la Canebiero, un negociant aferouli, cregnènço de manca lou bastimen, courrissié à se desalena.

Quand vèn sus lou port s'entramblo; e patatras! se coupo la cambo.

N'en vos de tounerro n'en vaqui, de maugrabiéu à faire trambla! moun Diéu, perdounas-ié. Renègo, escumenjo...

Lou vaqui goi, e lou bastimen que part!

Aro que fau faire? Lou malurous renegaire pren, fourça, lou camin de l'espitau.

D'un jour à l'autre s'esvaliguèron li doulour; lou mau passè tant bèn qu'erò mai lest à parti.

Tre qu'es tourna sus carriero, de qu'apren? que lou bastimen ounte anavo s'embarca venié de coula pèr founs, e que res di passagié se n'èro escapa.

Ah! dóu cop, sis iue s'esclargiguèron, e vite qu'anè faire gausi un flame cire à l'autar de Nosto-Damo-de-la-Gardo.

**S. HAON.**

## A MADAMISELLO ADÈLO SOUCHIER

(DE VALÈNÇO)

De l'estello que briho au cèu de la Prouvènco,  
Li bèu rai clarinèu bèn luen van s'espandi;  
A soun trelus nouvèu d'autre prenon neissènço,  
E dardaion noumbrouso à nouàsteis uei ravi.

Tei cant, o Felibrige, enfestant la jouvènço,  
Fan tresana lou couar d'un sublime plesi,  
E vuei siés counvida pèr l'antico Valènço  
De li prendre uno flour que vèn de s'espeli.

Plen d'ourguei cuèio-la: èis uno dei plus bello!  
Te douno lou parfum de la roso nouvello  
Qu'escoundudo long-tèms descuerbo sa bèuta.

Sara mai l'ournamen de tei nòblei falàngi,  
Ei mai uno jítello à toun ramèu sacra,  
E sei sorre de luen li mandon sei lausàngi.

**LA FELIBRESSO DE LA TRAVÈSSO,  
aro Mounjo de la Vesitacien.**

Fourcauquié, 1877.  
(Parla d'At).

## LOU MOUSQUIHOUN E LA CIGALO

À la rusco d'un óulivié  
Une cigale èro ajoucado;  
Rèn que de soun canta vivié,  
Brusissènto, afiscado  
E soun refrin  
Noun prenié fin.

Proche dóu tronc, courouna de flour blanco,  
Un bèu maiòu sout li rin espalanco,  
Fasènt lingueto au mousquihoun  
Que, sus lou gran lou pu redoun,  
Lardo autant lèu soun troumpetoun.

Viólouno plan e tasto,  
Coume dins la banasto,  
La meïouro frucho. Ah! mai lou brut  
De la cigalo cantarello,  
Estoufant sa voues meigrinello,  
Rendié jalous noste darut.

Pèr que noun cantariéu, se pènso,  
Autant bèu, autant fort?  
Malan de sort!  
E, tirant l'ènso,  
Lou pichot mouissalet  
Gounflavo soun galet.

Vèici qu'un passeroun embouni de graniho,  
Cassant de mousquiho,  
Vèn d'aqueste cantoun;  
Aganto la cigalo, e laisso d'escoundoun  
Lou mouissau que tremolo encaro...  
Ah! noun, vole plus aro,  
Dis, canta  
Pèr èstre bequeta  
De l'auceliho.

*Quau trop canto, quau trop babiho,  
Liéure soun bèu à la rapiho.*

**JAN DIS ESCANOURGUE.**

\*\*\*\*\*



## LA MEISSOUN DINS LOU MIEJOUR

En Uzès, 15 de jun 1662.

Souvète que agués uno autant bello recordo à vòsti dous tenamen que n'avèn en aqueste país. La meissoun es déjà forço avançado e se fai gaiamen eici au pres de la coustumo de Franço; car ligon li garbo à mesuro que li segon; leisson pas seca lou blad sus lou terraire, car es déjà que trop se, e juste lou meme jour lou porton à l'iero, monte se bat autant lèu. Ansin lou blad es autant lèu sega, liga e batu. Veirias uno bando de meissonnié rousti dóu soulèu, que travaion coume de demòni, e quand soun foro d'alèn se trason au sòu, à la rajo dóu soulèu, dormon un *Miserere*, e se lèvon subran. Pèr iéu vese acò que de mi fenèstro; poudriéu pas resta un moumen deforo sènso n'en mouri; l'aire es autant caud que dins un four atuba, e aquelo calour countunio autant la niue que lou jour; enfin, faudrié se resoudre à foundre coume de bure, sènso uno aureto fresco qu'a la carita de boufa de tèms en tèms; e pèr m'acaba, siéu tout lou jour estourdi de quau saup quant de cigalo que fan que canteja de tóuti li coustat; mai d'un cant, lou mai brusissènt dóu mounde, e que vous vèn lou mai en òdi. S'aviéu autant d'autourita sus éli que n'avié lou bon sant Francés, ié diriéu pas, coume fasié:

— Cantas, ma sorre la cigalo; mai li pregariéu bèn fort de s'enana faire un tour enjusqu'à Paris o à la Ferté-Milon, se ié sias encaro, pèr vous regala d'uno tant bello armouniò.

*Revira* de JEAN RACINE.

## LOU MENOUN

### AU PINTRE B. VAYSOUN

Barbo au mentoun e long pèu sale  
Que nève, que plòugue, que jale,  
Pèr mount e plan,  
Cabesso fièro e banarudo,  
D'imour pasiblo e sournarudo,  
Camino plan.

A l'escabot moustrant la rego  
Darrié lis ase, vai, vane go  
Marca pega sus lou malu  
Dins la Crau vasto, mudo, esterlo  
Ounte flouris l'erbo de perlo,  
L'escabiouso e l'isop blu.

Soubeiran de la troupo bruno,  
Segui di pastre e di cabruno,  
Vèngue la caud,

Brandant sa tèsto ensounaiado,  
Es éu que dinde l'endraiado  
De-vers lis Aup.

**MARIUS GIRARD,**

Vergiero, lou 9 de mars 1878.  
Tira de *La Crau* en preparacioun.

### LA PALOUMBO DE SANT JAN

Sant Jan l'Evangelisto, quand demouravo à Efeso, s'enanavo à travès champ pèr se repausa.

Es que de countunio auounciavo la bono nouvello i poplo de l'Asiò-Minouro; e avié de besoun pèr amaisa si fatigo, dóu bèl èr e dou gai soulèu.

Lou grand e divin Apoustòli noun desdegnavo dins aquéli moumen de soun repaus, de tintourleja uno paloumbo aprivadado.

L'aucéu benesi ié fasié l'aletto, mountavo sus sis espalo, jougavo sus soun det; e sant Jan, bounias qu'èro, recebié tóuti si caresso.

Un jour, sus soun camin, s'adevinè un cassaire que fièr pourtavo sa barusto e peréu un saquet de pèu tout boudènfle de lèbre e de perdigau qu'avié tua dins sa casso.

Aqueste èis estouna de vèire qu'un tau persounage jouguésse ansin em' un aucéu. Ié vèn:

Oi! mai sant Apoustòli, es-ti poussible que prengues plesi à jouga em' aquel aucèu?

— Qu'avès di, ié vèn sant Jan?

— Dise que pensave pas de vous trouba, jougant d'aquelo maniero; es proun vrai que la paloumbo poulido e caressanto, mai me sèmblo qu'acò, vesès, counvèn gaire à-n-un ome venerable coume lou sias.

— Ah! cresès; eh bèn! disès-me, de-que pourtas à la man?

— Porte... uno barusto, lou vesès bèn.

— E d'ounte vèn que la cordo tiblo pas?

— Ah! se vouliéu la faire peta, n'auriéu que de la leissa toujours bèn tiblado.

— Eh! moun ami, apound sant Jan, amistadous autant que sàvi, coumprenès pas que n'èi de meme de l'esperit, se lou destesavian pas un pau de tèms-en-tèms finirié pèr se roumpre.

Aqui lou cassaire languè plus; mai, fasènt avans de-vers Efeso, se disié:

— Vaqui uno bono leiçoun; n'en proufitaras.

Pèr voulé trop chausi n'i'a proun que s'encoucourdon.

## AU FELIBRE E. AB.....

Se n'en crese l'istòri, encò di vièi Rouman,  
Pèr l'etèrne trelus de la flamo pourpalo  
Devien — prefa rigide - à tous-tèms de si man  
Empura lou brasas, li preiresso Vestalo.

E qu'uno se capite à delembra l'afan  
— La memento de-fes s'escapo à tiro-d'alo —  
Que dóu fougau sacra dèu amaisa la fam,  
Vivo, à la sournò mort soun destin la rebalo.

Lou delembres, o tu, davans tant calourent,  
Que trelusis peréu l'engèni felibren!  
Se laisses amoussa ta divo pouèsio

Que tant nous proumetié pèr n'èstre qu'un eliéu,  
Es toun crime, o troubaire! es tu que raubes Diéu,  
Qu'en toun amo boutè lou fiò de la patriò!

**ARISTIDE BRUN.**

Coumpiegne, desèmbre 1880.

À grand cousino,  
Paureta vesino.

## FAUTO DE SAUPRE LA LENGÒ

Pèr meissoun, eilà de-vers Toulouso, un segaire fasié pausetò à l'oumbro d'uno  
broutiero; e peréu, soun ami Pèire n'en fasié autant de soun cousta.

Veici qu'un bandit toumbo sus lou paure segaire, l'aclapo de cop, l'ensaunousis; la  
malurouso vitimo se souvenènt de soun ami qu'es pas liuen, crido: *Pèire me tuon.*

En estènt que lis autre meissounié vènon à soun secours, lou bregand dono lou cop  
mourtau, e s'esbigno dins lou bos.

Pèire esmòugu, tout en plour, s'atrobo lèu proche dóu cadabre; quand li prefachié van  
lou vèire aquí, lou prenon pèr lou coupable; e zóu! es liéura i gendarmo que lou  
menon en presoun.

Davans li juge de Toulouso a bèu proutesta de soun innocènci, lou paure, res vòu  
l'escouta.

— Noun, vous dise, es pa iéu que l'ai tua, èro moun meiour ami!

— Mai pamens, se ié respoundié, tóuti li temoun an bèn ausi la vitimo quand cridavo:

— *Pèire me tuo.*

As bèu lou nega, siés lou coupable e saras coundana:

Plouro que plouraras! lou paure innocènt subis la sentènci; e à quàuqui jour d'aqui, ié trancon la tèsto.

Cènt fes pèr tu, uno fes pèr iéu: dis un prouvèrbi souvènt vertadi.

Finiguè lou fenat, en causo d'aquelo doublo mort e aguènt coupa lou còu en quauqu'un mai, pèr se faire aganta.

Quand se vèi perdu, dis i meme juge. Eh bèn! sias abile, Messiés, sabès-ti qu'avès coundana à mort un bèl innocènt, Pèire lou meissounié.

Aurias degu vous demanda se l'autre en mourènt avié pas di:

— *Pèire, me tuon, liogo de Pèiro me tuo.*

Pèr un poun, Martin perdeguè soun ase; e, fautò à vautre de counèisse la lengo, pèr uno letro Pèire perdeguè la vido.

## Flume passa, Saut óublida.

### LOU VÈUSE

Quand lei penitènt de Raiano  
Fouguèron de retour de prega Nosto-Damo,  
Que la plueio gisclavo e toumbavo à grand trin,  
Jaque anè fa vesite à soun fraire Tounin.  
Or, aquéstou darnié avis 'no grande peno  
Perqué? la causo? avié 'ntarra tres fremo!  
E lou paure masquin pareissié desoura.  
Jaque, coume un bouen fraire  
Vourié lou counsoura  
E li disí, pèr lou destraire;  
— Pèr nóstei bla, pèr tout acò 's un riche tèms;  
Aro, cregnèn plus la misèro:  
Vivo, vivo la Boueno-Mèro!  
Sènso counfianço, l'o n'a rèn.  
Coume aquelo plueio vèn bèn!  
Fara lèu tout sourti de terro:  
Après proun espera, tout lou mounde es countènt.  
— Countènt! diguè lou vèuse, iéu crese que siés lèri!  
Juja 'n pau que vòu deveni  
S'aquelo plueio fai sourti  
Mei tres fremo dóu cementèri!

**L'abat G.**  
Ceirèsto (B.-Aup).

Quau cren li fueio vague pas au bos.

### DEVINAIO

Qu'es acò... Roudioun roudiavo,  
Pendoulin pendoulavo;  
Roudioun toumbè,  
Pendoulin lou recassè?

### L'AUTOUNO

Iéu siéu l'Autouno  
Que penje i toirno  
De guerindounet de courau;  
Iéu que desfruche  
E cacaluche  
Li granié, mi palais reiau;  
Iéu que despampe  
Emai qu'acampe  
Lou darrié fen pèr lou bestiau;  
Iéu que culisse  
Li rin e 'mplisse  
De bevèndo, bouto e barrau,  
Pèr bagua l'àpi calendau  
E faire un got de bon vin caud  
Se 'n cop sias rau.

### LOU CANT DOU VIN NOUVÈU

A MOUSSU M\*\* DE L'ILO

*Er de Magali*

Illud bibam... novum  
*Lou béurai nouvèu.*  
(MAT. XXVI, 29).

I

*Quatre-Abat* i 'a quatre souco,  
Quatre rasin avien pourta;  
Fasien veni l'aigo à la bouco,  
Tant si grau èron argenta.

N'ausavon pas li bequeta  
Quand vers si couco  
Li passeroun venien pita  
Emai canta.

Aquelo frucho benesido  
S'acampè bèn quand èro à poun,  
Di quatre abat siguè culido;  
— Pèr de-qu'èro? — Oh! lou sabien proun!  
N'i'aguè pas mai d'un panieroun,  
Mai tant poulido,  
Que n'aurien fa lis angeloun  
Soun reveioun.

Emé grand siuen lis acatèron  
De pampo fresco de pertout,  
Emé grand siuen lis empourtèron  
Dedins aquéu nis de velout.  
A-n-un brave ome, abile en tout,  
Lis aduguèron,  
En ié disènt: Adoubas-lou (1)  
Coume pèr vous.

(1) Lou mounastié di Quatre-Abat es uno graciouso demouranço de regalo que s'atrovo à la mountagno de L'Islo, toucant ton grand Ouspice nòu. Es ansin batejado pèrçoque quatre jouine abat, tant lèu tóuti quatre prèire, se i'acampon pèr felibreja dóu tèms di vacanço dins lou saloun de l'Amiradou. Li quatre abat an alèsti aquest an lou vin de sa premiero messo emé li rasin dóu mounastié; vejaqui l'estiganço d'aqueste cant.

La pourtaduro vermeialo  
Dins si man se desrasinè;  
E, fin qu'à la pu picholo alo,  
Dins un vas chausi s'engrunè;  
E lou vin nouvèu bouliguè,  
E de soun alo  
Un ange que dóu cèu venguè  
Lou curbiguè.

E pièi quand d'aqui lou tirèron,  
Beluguejè coume un fiéu d'or;  
En quatre part l'emboutihèron  
Siguè rejoun coum' un tresor.  
I quatre abat tóutis en cors  
N'en aduguèron  
Un pau, que bótè tout soun cor  
Dins l'estrambord....

Perquid faire tant de mistèri  
Pèr un brigoun de vin nouvèu?  
Perqué canta sus lou sautèri  
Aquéu pau de jus de gavèu?  
— Ah! dóumaci que lou soulèu  
Dins soun empèri,  
N'en coungreïè jamai belèu  
Pèr us tant bèu!

Aquéu moust que tant nous agrado,  
Dins l'or sus l'autar raiara,  
Entre nòsti man counsacrado  
En sang de Diéu se chanjara;  
Vers lou sant Crist s'aubourara,  
E l'assemblado,  
Enjusqu'au sòu se clinara  
Pèr l'adoura.

A vous qu'avès fa la bevènto,  
Venèn pourgi 'n bon gramaci;  
L'avèn atrouvado eicelènto:  
Lou vin es forço reüssi.  
Mai pèr acaba lou plesi  
Que nous countènto,  
Faudra peréu nous prouvesi  
D'un pan chausi.

Tau mètstre, tau varlet

## LIS A-DIÉU-SIAS DOU MÈSTRE A L'ESCOULAN

Sus la ribo d'un clar is èrso mouvedisso,  
A l'oumbro di grand pin dóu claus de Mountmajour,  
Un jouvençau pantaïo: aro es lou darrié jour  
Que de l'inno di mounge ausis la cantadisso.  
Un flot de maubre aqui porto si pergamin;  
Soun di pouèto ancian, la bresco melicouso  
Qu'a coungreïa pèr éu l'auturo souleïouso.  
Veici quauqu'un sus lou camin.

Simple emai majestous, s'avanço alors lou Mètstre;  
Au drude retrairié, soute li chaine-verd,  
Se dóu prèire gaulés avié lou regard fèr;

Mai passo en sourrisènt dins l'agradiéu campèstre;  
L'aucèu lou fugis pas. Au dardai qu'es moulan,  
Lou priéu de l'Abadié s'aprouchant d'uno baumo  
Qu'a sèti de frejau, qu'on jaussemin embaumo,  
Ajoun noste bel escoulan.

Aquest èi Liounèu; s'atrovo on aquel age  
De la vido au printèms, que lou divin alen  
Pèr tóuti li grandour maduro dins soun plen.  
Tèms dóu pur estrambord, dóu vincèiris courage,  
Mai que mai es lou siéu! La roumano fierta  
Briho autant sus soun front que l'estè de l'Atico;  
S'endevènon dins éu lis èr di raço antico  
Emé lou biais de la béuta.

A travès sis iue clar, dous mirau de soun amo,  
Beluguejant, verdau, coume l'aigo de mar,  
Trespiro un siau sourgènt que counèis rèn d'amar.  
De l'immortal Amour a lou fiò que s'aflamo  
Pèr soun Diéu, soun païs, pèr la pas dóu fougau.  
Lou belarias sèns fin! Que se taise o que parle,  
Aurias bèu n'agué vist dins Marsiho e dins Arle,  
Res di jouvènt farié tant gau!

Dóu Mèstre! l'Escoulan, l'à-Diéu-sias acoumenço.  
— Veici lou jour, ié vèn lou mounge Flourentau,  
Que de nosto Abadié vas franchi lou lindau.  
Quand lou pacan en terro a jita la semenço,  
Que fai? En travaiant espèro quouro sort;  
Dóu gran que s'agermis garo li troupelado,  
Prego Diéu d'esvarta li mourtàli jalado.  
Qu'es necite de siuen alor!

Quand i toumple sèns founs, sus l'oundo encourouçado  
Baloto emé sa velo un brave marinié,  
Contro li gourg renant, contro la broufounié  
Luchant gaiardamen, tèn sa nau matrassado.  
Liuen di moustre bramant e liuen di traite ro;  
Au mitan dis uiau, soulet dins la tempèsto,  
À la fàci dóu tron qu'esclato sus sa tèsto,  
Que d'esfor pèr sauva sa pro!

E dins lou chaplachòu, sus lou camp de bataio,  
Quand, pèr lou premiè cop es l'eros prouvençau,  
Vèngue l'ost esfraious, sènso poù lou reçaup.  
S'enchau bèn de l'esfrai o dóu ferre que taio.  
Lis àsti fumejant fan lou sòu mouciga,  
De sang souto si pèd sentis lou terrun gounfle;  
A cala l'enemy; mai éu pèr lou triounfle,  
Que de valènço a desplega!



Valenço, esfor e siuen, toujours dèvon te segre.  
Eiçavau dins lou mounde; es ansin que lou vòu  
Lou destin que Diéu mando; alor tau que lou vòu  
Dis abiho de mai, dins soun vounvoun alegre,  
Li vitòri vers tu brihanto voularan.  
Vai, moun bèu, fisançous en la bounta divino,  
Assoustant ço qu'a flour, derrabant lis espino,  
Servi lou Mèstre soubeiran!

*Tira de LIOUNÈU, pouèmo sus li Sarrasin.*

Fau pas tira sa poudro i passeroun.

## **L'ISTORIA D'AGEL E D'ILSETA**

**Er: *Maridoun l'Ecriveta* (1)**

An maridat Ilseta, — la flou de soun païs (bis).  
Es Agel que l'espousa, — Agel au dous sourrìs;  
Un mes après la noça, — l'avien ensepelit.  
La paura veusa ploura, — ploura e se eounsemìs;  
Una nioch estelada, — per lou vent fres e lis,  
Agel, que n'aviè iagui, — de sa toumba sourtìs  
E pica à la cambreta — ounto Ilseta dourmìs:  
— Ès Agel que te parla, — se siés aquí, doubriès.  
— Se noun me fas entendre — lou noum de Jeuse-Christ,  
Doubrisse pas ma porta — a 'n ome troumpairiès!  
Pas pus lèu l'a 'ntenduda: — Pauna Ilseta, doubriès,  
Lou noum de Noste-Segne, — ma bouca te lou dis!  
Ilseta alor se leva, — tantòs ploura e pioi ris,  
E destanca sa porta — per Agel que languiès,  
Que languiès de ie dire — l'amarun que soufrìs  
Au founs dau cementeri, — jout lou vent fres e lis:  
— A chaca cop que rises, — de brouts de jaussemìs,  
De rosas e pioi d'elis — toumboun drucs e poulits  
Jout lou boi de ma toumba — e dessus soun soulis.  
A chaca cop que ploures, — moun front s'ennevouliès  
D'una nebla doulenta — e mai que tout soufrìs!  
Aqui lou gal que canta; — es oura de parti,  
Lous morts s'en van jout terra — ou proche Jeuse-Christ,  
Ou proche de sa Maire — que regna en Paradis.  
La paura veusa ploura, — ploura e se counsemìs,  
Car jamai de la vida, — pourrà faire un sourrìs,  
Tant es greva la pena — qu'au founs dau cor sentis,  
Dempioi qu'Agel lou Comte — seguet ensepelit.

Je dis pas 'n mot, se leva, — se leva e lou seguès  
Dins la nioch estelada, — per lou vent fres e lis.  
Traverseroun de coumbas, — de bosses assournits,  
Davans agandì 'nsèmble — lou cementeri gris.  
Doubrissoun sa porteta — e la veusa languès  
De dintrà dins la gleisa — ounte i'a Jeuse-Christ,  
Que ie fai benvenguda — e loui trata en amics,  
E de sai mans devinas — una tounba benès,  
E dins la mema caissa — après ensepelis.  
Agel, lou valhent Comte, — Agel au dous sourrès,  
Emb Ilseta la bela, — la flou de soun païs! (2)

## CLARENS

Mount-pelié.

(1) Pot se cantà tant bèn sus l'er do *Flurança*. Vesès Damase Arbaud, *Chants populaires de la Provence*, tome II, page 73.

(2) Tirat d'una gesta dramatica en prosa que pourtara pèr titre: *Axel e Valberg*.

## SANT GÈNT

### I

Es à Mountéu, en l'annado 1104, que naisseguè lou jouine sant tant ama di Prouvençau.

Si gènt èron de moudèste travaiaire, mai, subre touto causo, bon crestian, ço qu'es la pu bello di fourtuno, amor qu'es aquelo que duro lou mai; lou rouvi noun l'abeno, li laire noua l'arrapon, lou eros noun l'aclapo jamai.

Lou pichot Gènt, coum'uno flour óuderouso s'expandiguè souto lis iue de sa maire e dóu bon Diéu, dins la sagesso e la pureta, èro talamen poulidoun que tóuti lou belavon, que tóuti disien meraviha en lou vesènt:

— Oh! lou bèl ange qu'es aquéu pichot. Mai éu, adeja tout enfantoun qu'èro, s'enchausié que de plaire à Diéu e à la santo Vierge, qu'amavo de tout l'emplen de soun pichoun cor.

A quinze an, quand li jouvènt acoumençon de s'alandri, e de s'adraia vers lou man, Gènt, mautrata pèr si coumpan mountelen, que reprenié sèns vergougno de si foulié, jalous qu'èron de soun bon èr, quitè l'oustau peirau e s'acaminè de-vers lou Bausset. De grand bos ombrejavon alor li colo e li valounado; e, dins aquéu desert soulitàri, trevavo que quàuqui pastre o quàuqui bouscatié.

Gènt se i'adraié sout la gardo de Diéu. Quand sigué proun avans, amount au founs d'uno gorgo assóuvagido, esclapè soun bastoun en dous tres, n'en fagué 'no crous que plantè dins la terro, e se ié boutant à geinoun davans, adourè leu Mèstre ounnipoutènt; ié counsacrè sa vido en aquel endré, pièi alestigué 'no cabaneto de brancage pèr sa demouranço.

Lis ange dóu Paradis que ié terrien coumpagno, e l'aparavon dóu ferun maufatan, poudrien soulet nous counta sa vido celestialo. Labouravo quàuqui cantoun d'ermas emé li dos vaco qu'avié aducho de soun oustau; pregavo de-longo; couchavo su'n ro, dedins uno espèci de cros estrechan; se mourtificavo de tout biais pèr purifica de mai en mai soun amo vierginenco. S'enanavo souvènt au Bausset reçaupre lou pan angeli que counforto contre lou mau.

Pèr tout dire, Gènt èro adeja un sant coumpli, sus quau lis iue de Diéu se fissavon emé coumplasènço. Es talamen vrai, que fasié de bèu miracle.

Un jour, un loup enrabia pèr la fam, sauto sus uno de si vaco, la sagato e l'estrasso. Gènt endóutrino lou bestiau fèr; lou rènd doucile coum'un agneloun, l'encoublo à la plaço de la vaco, e lou meno pertout coum'un chin fidèu.

Un autre jour, sa maire que lou cercavo desempièi uno bello virado, arribo vers éu mourènto de se. Gènt fai uno ardènto preiero, planto si dous det dins la roco vivo, e n'en gisclo uno bello aigo fresco pèr abéura la pauro assermado. Desempièi, la font miraculeuse a toujours raia, meme au gros di secaresse, e es à-n-ele que li febrous vènon querre la santa.

Gènt s'entournè à Mountéu emé sa maire pèr secouri lis abitant de soun païs: Diéu li punissié de l'agué mautrata, pèr un orre secan que desempièi set an duravo. Entre arriba sus l'auturo de Sant-Rafèu, lou sant se bouto a prega; e, autant lèu, lou cèu s'encabano, e toumbo uno plueio miraclouso, d'aigo n'en vos? ve-n'en-aqui! De memòri d'ome, jamai la recordo èro estado mai aboundouso qu'aquel an,

Li sant soun mèstre de tout, car Diéu ié bouto en man soun soubeiran poudé. Coumandon is animau fèr, i pèiro, au cèu mème, e li bestiau fèr s'amansisson, li pèiro sourgènton de font, lou cèu plòu qu'es uno benuranço. Ah! es que li sant soun lis ami de Diéu, e que se i'acordo tout de soun caire sabon rèn ié refusa.

Gènt pamens sentiguè lèu lou lassige dóu mounde à Mountéu; e, regretous de sa soulitude abouscassido, tourna-mai s'esbignè vers lou grand desert dóu Bausset. L'entraisié tant de viéure soulet emé Diéu soulet! La bello espigo de sa vido èro adeja granado e maduro à poun, aussi li meissounié paradisen venguèron lèu la glena.

Averti miraclousamen que sa mort aprouchavo, lou sant cavè soun cros; se ié couchè dedins; e, li man jouncho dins une preiero arderouso coum'aquelo di serafin sèmpre clina davans la fâci dóu Createur, sentiguè soun amo puro se destaca douçamen di liame de soun cors. Lis anjounèu dóu desert que l'esperavon, l'empourtèron trefouli i demoro celestialo: la terro avié 'n benurous de mens, e lou cèu, un sant de mai. Ero juste au miéi dóu mes di flour, lou 16 de mai 1127, que Gènt s'endourmiguè dins la pas di sàntis auto. Soun loup qu'avié resta à Mountéu, ama, caressa, bèn trata de tóuti, dispareiguè subran pèr veni mouri sus lou bord dóu cros de soun jouine mèstre.

Li pastre veguèron un pieloun de nivoulun trelusènt s'aloungant dóu cèu vers un rode dóu desert. Anèron vèire l'endré, e i'atrouvèron lou sant cors sourrisènt e luminous.

Es lou Bausset qu'eireté, coume de juste, di relicle benura, e li gardo desempièi em'uno santo ourgueianço, dins l'en-bas de l'estatuo mira-clouso que Bernus de Mazan escultè. I'a 'n pau di relicle de sant Gènt en Espagno, ounte soun en grando veneracioun.

Sus lou toumbèn dóu jouine ermito mountelen s'aubourè 'no capelo. De troupelado de roumiéu s'adraion chasqu' annado vers aquelo soulitude mai prefumado encaro, après vwei siècle, pèr li piado de l'eimable sant que pèr li clot di lavando e di ferigoulo que clafisson si coustiero clapeirouso.

## II

Se fai dos fèsto de sant Gènt pèr an: aquelo di Mountelen, lou 16 de mai, o pèr mies dire, lou dimenche que seguis, Li roumiéu soun pas forço noumbrous. Es remarquable pamens pèr la maniero que s'adus lou sant de Mountéu. Vous lou countaren uno outro fes.

La segoundo fèsto es aquelo dóu grand Roumavage, e dóu grand perdoun, qu'es lou premié dimenche de setèmbre. La fau agué visto pèr se n'en faire uno idèio.

Lou desert, tout l'an mut e enfrejouli, sèmbre, aquéu jour, uno ciéuta di mai abitado. Eis un eissame que vounvounejo de pertout, dins li valounado, long di ribas, sus li cresten. Lou sermoun dóu lié, la proucessioun di relicle, l'arribado à Sant-Gènt subretout, soun un desbord de fe, d'enauration, de crid, que mostro lou cor prouvençau dins touto sa vivacita nadalo. Pièi mai la proucessioun de-long la mountagno, emé si lònqui tiero e si virouioun de lume! E li cant de touto meno! e la messo de l'aubo! e li coumunioun que n'ia de milo e de milo!

E la partènço di roumiéu emé si bèsti arnescado de clot de bouis e de ferigoulo! tout acò se pòu pas dire coum'es!

Mai jamai la fèsto èro estado meravihouso, esbenluganto, coum'aquest an passa; au mens vingt milo roumiéu èron aqui, vengu de tóuti li caire e cantoun de la Prouvènço. E tout acò pregavo, cantavo de cantico prouvençau, car à sant Gènt lis autre soun de fausso mounedo:

La Prouvènço te suplico,  
Dins soun vièi e dous parla;  
La Prouvènço es catoulico,  
Grand sant Gènt, assousto-la.

Chascun fasié soun amo blanquinello pèr reçaupre lou pan angeli; e falié vertadieramen mounta à l'assaut pèr l'ana querre! oh! qu'acò fasié bèl à vèire au midi dis espetacle qu'en- trestesissen nòsti cor de crestian.

Uno bravo femo d'Avignoun es estado garrido miraculousamen, e tóuti li journau, meme li de Paris, l'an counta.

Mai la glèiso es pecaire trop pichouno e trop pauro! L'emplaçamen d'uno novo es tout alesti. Espèron qu'uno causo, es que lou tèms sigue desembruni, car n'es gaire lou moumen de basti de glèiso quand se barro aquéli qu'avèn.

Grand sant Gènt, ermito dóu Bausset!  
O bèu e jouine labouraire!

(*Mirèio*, C. VIII.)

Fasès dardaia dins noste cèu esclargi lou bon soulèu de la pas; e, tout-d'un-tèms, aurés un tèmple majestous un pan mai digne de vosto grandour.

Iéu, alor, qu'ai mis àvi endourmi de la som dóu grand repaus, à vòsti pèd; iéu, que m'an tintourla toucant lou ro sacra de voste lié, adourna pèr li man piouso de moon rèire, iéu que vous ame de tout l'emplen de moun paure cor, vous proumete un bèu cant de triounfle, pèr empremi encaro mai prefouns voste noum e voste amour dins l'amo di Prouvençau... pèr que monte de tóuti li pitre aqaéu emé de vosto lausenjo que lis ecò de vòsti mountagno amen tant de repeta!

Vivo sant Gènt!

Se vos saupre quau siés,  
Arregardo quau trèves.

## A SANT GÈNT

(CANTICO NOUVÈU)

*Er: Prouvençau e Gatouli*

### Refrin:

Prouvençau, canten sant Gènt,  
De la plueio éu que largo li sourgènt,  
Eu que nous a fa tant de bèn;  
Prouvençau, canten sant Gènt!

### I

Dins li coumbo Baussetenco,  
Toucant nautre, Gènt visquè;  
La marridesso óumenenco  
Aqui jamai lou taquè!  
Prouvençau, etc.

### II

En preiero e penitènci  
Imitavo Jèsu-Cri:  
Pèr garda nosto innocènci,  
Fau coum'èu prega souffri!  
Prouvençau, etc.

### III

A sa voues tant pouderoso,  
Un loup devenguè 'n agnèu.  
A sa voues, la roco afrouso  
Sourgentè 'n fres pichot riéu.  
Prouvençau, etc

## IV

Au desert lou vesitèron  
Lis angeloun vouladis;  
Dóu desert pièi empourtèron  
Sa bello amo au paradis.  
Prouvençau, etc.

## V

D'eilamoundaut nous regardo  
Noste jouine prouteitour;  
Di laid fièu sa man nous gardo,  
Li coucho de noste entour  
Prouvençau, etc.

## VI

Ah! proun fes nòsti recordo  
Anavon pereclita;  
Autant lèu Gènt nous acordo  
Bono plueio à voulounta.  
Prouvençau, etc.

## VII

Quand lou cèu longtèms de ferre,  
Bouto la terro en brasas,  
A saut Gènt tóuti van querre  
En pregant un bon raias.  
Prouvençau, etc.

## VIII

Li febrous, de sa founteto,  
S'entornon fres e countènt:  
Penjon dins sa capeleto,  
D'es-voto recouneissènt.  
Prouvençau, etc.

## IX

Mai vosto glèiso es bèn pauro!  
Grand Sant rendè lou tèms clar;  
Dóu salut mandas-nous l'auro:

Bastiren glèiso em' autar!  
Prouvençau, etc.

## X

Vuei largas l'aigo de vido  
Sus li paire e sus li fiéu;  
Se 'n cop la mort nous counvido,  
Menas-nous i pèd de Diéu!

Prouvençau, canten sant Gènt,  
De la plueio éu que largo li sourgènt!  
Eu que nous a fa tant de bèn  
Prouvençau, canten sant Gènt!

## UN ROUMIÉU DE LONGO TOCO.

### FILOUSOUFIÒ

N'i'a que pantaion la richness;  
D'autre qu'envejon lis ounour;  
Pamens dins tout i'a d'amaresso  
E mai d'un rire escound de plour!

Encuei la fourtuno es divesso  
E manco pas d'admirateur;  
Mai iéu que guido la sagesso  
De-que demande au Creatour?

Pèr sousta ma caro famiho,  
Un téule — coume l'auceliho  
Que revèn i jour printanié;

Pèr manja, — coume la fournigo,  
Demande rèn mai que l'espigo  
Qu'escapo i man di meissounié.

## E. JOUVEAU.

## LI TRES FONT (1)

Se dis qu'i tèms ancian, subro aquel ro pela,  
Une sèuvo expandié sa tèsto aboussassido,  
Qu'à soun oundro venié la foulo assauvagido  
Adoura Jupiter, Diano au front estela.

D'un cor d'elèi, d'un sant sus lou Crist apiela,  
Un jour la voues trounè sus la masso atupido,  
Anounciant de la fe la nouuello espelido,  
Lou règne d'un soul Diéu e lou cèu despeila.

Lou pople endemounia tranquè sa noblo tèsto:  
Reboumbiguè tres cop, e — l'istòri l'atèsto  
Dóu taparas gislè tres sourgènt miraculous.

E subre aquel cresten, ount germè l'Evangèli  
Ié van coume autrifés li fil dóu grand Baudèli  
Glourifica soun noum à l'oundro de la crous.

**Louis BARD.**  
Nimes, 1880.

(1) Serre toucant la vilo de Nimes e mounte, segound la tradicioun, sant Baudèli seguè martirisa. I'an, despièi quàuquis an basti 'no pichoto capello qu'es enviroutado d'un bousquet; au mitan d'aquel bousquet s'aubouro tambèn uno crous de pèiro.

## RECOUMANDA I PROUFESSOUR

### DE GRAMATICO FRANCESO

N'i'a que vous diran, gènt de courto refleissioun, en de-que sèr lou prouvençau pèr aprene lou francés?

Eh bèn, tenès! se volon n'assapre quaucarèn, vejeici:

Parlaren pas de la coumpousicioun literàri, parlaren pas de l'estile, dos causo pamens que n'an tant de besoun pèr se bèn ensigna dins lis escolo dóu miejour. Nous arestaren simplamen à la gramatico.

Li francés creson que sa gramatico, tant travaiado pèr li Vaugelas, li Dumarsais, li Girault-Duvivier, li Muler, li Littré, lis Ayer, es uno pichoto perfeicioun.

Veguen un pau; es que i'aurié pas peraquí quauco deco? E belèu que sara necite d'un prouvençau pèr la faire counèisse.

Legissès tóuti li gramatico franceso; vous dison qu'un *mot coumpausa es aquéu que se formo d'un radicaü e d'un prefisse*.



Eisèmples: *contro-façoun* que *façoun* n'es lou radicaü e *contro*, la prepousicioun ajustado, fissado avans lou radicaü.

Pièi definisson lou noum coumpausa, *une reünion de mot que formo un soulet noum*. Eisèmples: *cofre-fort*.

Es-ti possible que se done la memo denominacion *mot compausa o noum compausa* à dos sorto diferènto de noum?

La premiero *mot compausa*, es justo e s'endevèn emé ço que designo; mai alor se poudra plus dire *compausa* en parlant di noum que se formon diferentamen, pèr eisèmples: *plato-bando*, *viro-soulèu*, que *soun fourma*; lou premié, d'un noum e d'un ajeitiéu; l'autre, d'un noum e d'un vèrbe. En estènt qu'aquesti soun la reünion de mot que fan un soulet noum, li déurien apela *loucucion nouninalo*.

È vesès la counsequènço que se n'en pòu tira? Cade partido dóu discours a sa *loucucion*, valènt-à-dire l'ajeitiéu, *fueio-morto*, *blu-clar*; lou prounoum, *tu-meme*, *éli-meme*; lou vèrbe, *faire faire*, *manda cerca*; l'avèrbi a li siéu, coume la prepousicioun e la counjouncion.

Ansin la gramatico se coumplèto, s'esclargis.

Se passèn is ajeitiéu e i prounoum veiren qu'à la classificacion, quau n'en bouto quatre meno d'aqueü e cinq d'aquesti, quau n'en lèvo, quau n'apound; mai troubarés degun que vous digue: lou prounoum, foro lou persounau, e l'ajeitiéu, foro lou qualificatiéu, soun lou meme determina tiéu; e se n'ia sièis dis un, dèu n'iagué eisatamen autant dis autre.

Adonc vejeici la classificacion coumplèto que n'en proupousarian:

## AJEITIÉU DETERMINATIÉU

**AJEITIÉU**, article (*determinant lou gènre, l'espèci e l'individu*).

poussessiéu.

demoustratiéu.

numerau } ourdinau.  
          } cardinau.

counjountiéu.

indefini.

## PROUNOUM DETERMINATIÉU

**PROUNOUM**, article (*determinant lou gènre, l'espèci e l'individu*).

poussessiéu.

demoustratiéu.

Numerau } ourdinau.  
          } cardinau.

counjountiéu.

indefini.

Faudra bèn qu'en francés, un jour o l'autre finigon pèr ametre li prounoum determinatiéu e li prounoum numerau, ourdinau o cardinau.

De mai quento es la gramatico franceso que vous parle de counjouncioun *ilativo*? De-segur n'ia ges; car aqueste mot manco à la lengo de Racino e de Pascau; belèu qu'uno gramatico, e di meïouro, incouneigudo is escolo parlara di counjouncioun causalo, coupulativo, aversativo, alternativo, ço qu'es eicelènt e que malurousamen rés n'ensigno encaro dins lis escolo de francés; mai troubarés pas la counjouncioun ilativo que s'emploge dins de cas coume aqueste; *Pense*, ADOUNC *eisiste*; pèr la recounèisse fau ana dins la gramatico engleso ounte porto lou noum d'*illative*.

E que i'aurié de mies pèr studia li proupousicioun que de n'en recerca la naturo liogo de la relacioun? Sus aquest prepaus diren que li proupousicioun soun: sustantivo, ajeitivo, verbalo o averbially; uno talo denouminacioun menarié pu lèu que lis outro à la couneissènço eisato di partido de la fraso e de si raport.

L'ensignamen gramaticau de l'analiso es talamen embouia à l'ouro de vuei que cresèn pas de trop avança en disènt que ni l'enfant de l'escolo primàri, ni lou coulegian soun capable de faire sus une pajo de classique uno bono e vertadiero analiso dins lou biais gramaticau. E sarié lou bèu se la meïouro metodo d'analiso en gramatico venié dóu prouvençau! Que dirien aquéli que volo lou forobandi dis escolo?

Li sabènt, li mèstre en francés qu'aurien de mesprés pèr lou Prouvençau faran bèn de lou leissa viéure e de se n'en servi, segound lou counsèn de Michel Bréal (1). Metrien ansin à proufié pèr la sciènci fiboulougico li belugo de noste galant parla.

**VIVET D'ANDAOUN.**

## **REGARD EN AUT**

O, i'a 'no patrio amoundaut,  
Meïouro que la terro,  
Quauque bèu sejour de repau  
Que m'espèro.

D'aquéu dome azurin, souvènt  
Quand moun regard l'amiro,  
Me sèmblo senti, quaucarèn  
Que m'atiro.

Souvènt d'aquéu vaste clarun,  
Ounte lou soulèu dono,  
Me semble qu'entènde quaucun  
Que me sono.

(1) Counferènci is estitutour, acampa dins la Sourbouno, à Paris, dóu tèms de l'Espousicioun Universalò, 1878.

De-fes meme crese m'ausi  
Nounia 'me tant de gràci

Que bounde subran trefouli,  
Dins l'espàci.

O cèu, pres de nòsti doulour,  
Terro de recoumpènso,  
Ounte la vido pèr doulour  
Recoumènço.

Oh! que voudriéu coume un esprit  
De ti raço inmourtalo,  
Pousqué voula dins tis abri,  
D'un cop d'alo!

**E. D. BAGNOL.**

*Mazan, 1880.*

## **JAN D'ARLE**

*Er: Dans le service de l'Autriche.*

Jan d'Arle es un dane-moun-amo,  
Un escapamounti, que bramo  
À travès Crau,  
Dins li palun de la Camargo  
Engimerra, boundo e s'alargo  
Coume li brau.

Sus soun camin jamai rèn l'entreverso,  
Muraio, oustau, soun alen lei deverso.  
Vivo Jan d'Arle e vivo lou mistrau! } bis.  
Acò, de la Prouvènço, es lou vènt naciounau }  
Fa mai de bèn que ço que fa de mau. }

Quand bouto soun capèu de caire  
E boufo dins soun emboutaire.  
Garo davans.....  
Coume uno serp s'enarco e siblo,  
Se desentourtoiro, se giblo  
E d'un envanc  
Au founs dei vau, sus lei mount, dins lei plano  
S'en va fura dins tóuti leis andano.  
Vivo Jan d'Arte, etc.

Se s'encagno, se s'enverino,  
Leis aubre, coume d'óumarino  
Plegon souto éu;  
Lei barco que van sus lou Rose,

Lei gangasso coume de nose  
Dins soun cruvèu.

S'es agu vist, quand vòu faire l'empèri,  
Meme aplanta noueste camin de fèrri.  
Vivo Jan d'Arle, etc.

Emé sa sorre la Durènço,  
Es dous enfant de la Prouvènço  
Que van d'acord;  
Emé sei bais, un la sacrejo;  
Sus seis erso, l'autro carrejo  
A plen desbord.  
Es coume acò que se soun mau fa vèire,  
E se soun fa mepresa pèr lei rèire.  
Vivo Jan d'Arle, etc.

Mai de Jan d'Arle, leis esglàri  
Souventefés soun necessàri  
Ei Prouvençau,  
Car lou tron de l'èr lei tafuro.  
Quand lou cèu es negre, l'escuro  
Coume un mirau.  
Sènso éu bessai, lou colera, la pèsto,  
E lei malan sarien sus nouesto tèsto.  
Vivo Jan d'Arle, etc.

Jan d'Arle esvarto leis aurige,  
Meme de noueste felibrige;  
E lou mistrau  
Que nous largo seis alenado,

Se mandavo plus sei boufado,  
Sarian malaut.  
Es éu qu'empuro e boufo sus la braso,  
Lou fue sacra que tóutei nous abraso.  
Vivo Jan d'Arle e Frederi Mistrau } bis.  
Un es lou vènt magistre e l'autre es majourau. } bis  
Lou felibrige em'èu, a lou front aut.

**MARIUS BOURRELLY.**  
Marsiho, lou 18 de jun, 1880.

\* \* \* \* \*

## REMEMBRANÇO

Ero pèr Toussant:  
Li fueio toumbavon,  
Li frais gingoulavon  
En s'esfoulissant.

La biso alenavo,  
E lou grand soulèu,  
Triste e palinèu,  
Amount caminavo.

Lou cèu èro gris,  
L'aram resounavo,  
E tout entounavo  
Lou *De profundis*.

La foulo piouso,  
Pèr se souveni,  
Vers lou claus beni  
Courrié silenciouso.

Iéu la seguissiéu,  
E tout bas pregave  
Pèr li mort qu'amave,  
Car me souveniéu.

Dins l'espèr e crèire  
De revèire un jour,  
Au divin sejour,  
Ami, fraire, rèire,

I miéu, à Caumont,  
Moun amo pensavo,  
E moun iue fissavo  
Lou cèu, eilamount!

**E. JOUVEAU.**

## L'AUMORNO DOUBLO

Un capouchin de-z-Ais anavo pèr carriero, tèsto nuso e pèd descaus. Èro vers lou tèms dis óulivado, e lou prouvesimen d'òli dóu couvènt s'atrouvavo à founs de calo. Lou paire caminant moudestamen esgrunavo li *Pater* e lis *Ave* dóu gros capelet que pendoulavo à sa centuro.

Dins soun biais pamens i'avié quaucarèn de noble e de grand. Es que l'espalo ounte passavo la bricolo dóu fraire quistoun avié pourta lis espaleto de generau.

Lou calabrun gagnavo e, avans de rintra 'u couvènt, aurié vougu faire empli soun bidoun, que ié mancavo encaro quàuqui travès de det.

La Prouvidènci guido, e sèmpre guidara, li pas dóu mounge eiçavau noste brave capouchin vèi juste la carreto dóu moulin-d'òli, aplantado davans un oustau. Pico au martèu d'aram, e quand lou mèstre es à la porto: Bonjour, ié fai, Diéu vous lou done!

Mai aqeste èro d'aquéli gènt assouvagi que creson ni à Diéu ni à diable, e que d'un capelan, se poudien, n'en farien dous; vengu rouge coume un chambre, te rebufo lou capouchin de la bello maniero: Que, tounerro de sort! vèn faire un tau bómian à ma porto, crido; oh! d'aquelo vermino, quouro la faran rintra souto terro; sara pas trop lèu! E te ié largo de maugrabiéu uno bourdado piro que noste generau encapouchouna n'ausiguè jamai sus li camp de bataio.

Aqeste, soun sang ié bouliguè; e que vous dirai? i'avié proun de-que.

Mai se souvenènt d'aquésti paraulo de l'Evangèli: *Benurous sares quand vous persecutaran en causo de moun noum*, respond:

Gramàci, tout acò es pèr iéu; e aro, me dounarias pas pèr lou couvènt?

Quau vous a pas di, que pretouca d'uno talo paciènci, lou renaire amansi i'emplis soun bidoun, en ié proumetènt pèr lou lendeman de manda i soun couvènt uno cano d'òli nouvèu: ço que faguè.

S.

Contentamen passo richesso.

**A DAMISELLO MARIO FLORISOONE  
E M. ADALBERT CHARVET**

**PÈR SOUN MARIAGE**

Pèr vous astruga que vous dire,  
Urous jouvènt, que v'àutri dous  
Noun l'atrouvés enca mai dous  
Dins un regard, dins un sourire?

Tambèn, de-que vous souveta  
Se-noun pèr de l'onguis annado  
La joio d'aquesto journado  
Emplido de felecita!

Vòsti peno soon esvalido  
E voste cèu es tout d'azur;  
Avès proun gagna lou bonur  
Qu'enlusionis aro vosto vido.

E pièi, pèr voste paradis,  
Se quaucarèn vous fai lingueto,  
Brave nòvi, gènto nouvièto,  
Esperas-n'en lou mandadis.

**LEOUNTINO GOIRAND.**

**11 de desèmbre 1880.**

## **LOU PONT JULIAN**

*(Vièi pont Rouman, proche d'At.)*

Noble pont, siés batu de l'erso di tempèsto  
Desempièi dous milo an sènso clina la tèsto,  
As vist l'ome destrüssi óublida l'en-deman,  
Ço que la vèio avié releva de sa man.

As vist peréu d'armado ensaunousi ti rèsto,  
E toun front douminant, au mitan di batèsto,  
Moustravo sèmpre fièr i raço dis uman,  
Lou poudé, la grandour dis antique Rouman.

Enfant dóu terradou, amèn de te revèire  
Pèr reprene courage au noum de nòsti rèire,  
E counserva lou fiò de l'amour naciounau.

Atubes nosto ardour, remèmbres nòsti glòri,  
Car siés un di cepoun que mantèn nosto istòri,  
E proves d'ounte sort lou vièi sang prouvençau.

**BENEZET BRUNEAU.**  
Avignoun, desèmbre 1880.

## **A L'INMACULADO**

A l'entour de nòsti bòri,  
Varaio lou mau nebulous;  
E tu sies, toure d'evòri,  
Noste blouquié miraculous;

Nautre, pèr dire la glòri,  
Que courouno toun front blous;

Pèr lausa li vertu flòri,  
De toun noum celeste e dous,

Crestian, la fe nous empuro;  
E dis amo ardènto e puro,  
E di cor tout en cremour,

Brusis, — casto deiranço, —  
Sus lis arpo d'Esperanço,  
L'armouniò de l'amour!

**JAN MONNÉ.**

Marsiho, lou 8 de desèmbe 1880.

## **LI LESERT**

De l'autro man dóu Rose, en fàci de la ciéuta di Papo, i'a la Coumbo-de-benedicioun (*vallis benedictionis*). Vilo-novo se i'expandis au gai soulèu; coume li bèlli recordo, se i'amaduravo, a passa tèms, la frucho de la santeta. Es aqui que lou jouine cardinau Pèire de Lussembourg, après uno vido courto mai de vertu miraclouso, mouriguè dins la pas e l'amour de Diéu.

Lis Avignounen, couneissènt soon ilustracioun, vouguèron si relicle pèr ié faire li pu grands ounour.

Veici que li gènt dóu Viguié n'en fan la demando i Vilo-nouven: aquésti de ges de biais counsentien à se desfaiure dóu pious tresor.

Pamens, quand i'aguèron di: vous baiaren autant d'or que n'en poudra counteni la caisso di relicle, dounèron soun counsentamen. Vai bèn. Lou Sant passo lou Rose e trelusis sus un autar magnifi d'Avignoun.

La caisso s'emplis de peceto rouso e passo tourna-mai, elo, lou grand Rose.

Li majourau de Vilo-novo qu'avien fa lou pache, vènon pèr reçaupre la soumo degudo; mai, tre que drèvon lou cofre, se n'escapo quau saup quant de lesert que gagnon lèu-lèu li roucassiho.

Es desempièi que dison lesert is abitant de Vilo-novo quand li veson se souleia sus si roucas d'or.

**TERESA,**

Felibresso dóu Rose.

Balustre e pàli noun rèndon l'ome urous.



## **AVE, MARIS STELLA**

*Info revirado dóu latin*

Te salude, brihanto estello,  
Astre di mar, Maire de Diéu  
Sèmpre puro, sèmpre piéucello,  
Dóu paradis lindau graciéu.

L'ange Grabié, voues melicouso,  
Aquéu salut te lou diguè:  
Mete en pas la terro crentouso,  
Garis leu mau qu'Evo faguè.

Vène esclapa si ferre au laire,  
Fai lume à l'avugle catiéu;

Aparo-nous dóu mau, pecaire!  
Pèr noste bèn prego toun Fiéu.

Mostro-te Maire, o benurado,  
Que la voues de nòsti doulour  
Pèr li man siègue presentado  
À toun Fiéu na pèr noste amour.

Bello Vierge sènsò pariero,  
Douço coume n'iaguè jamai,  
Emé l'innoucènci premiero,  
Fai-nous caste e dous longo-mai.

De viéure pur, fai-nous la gràci  
De camina seguramen,  
Pèr afin que veguen la fàci  
De toun Jèsus eternamen.

À Diéu lou Paire siègue glòri,  
Glòri siègue au Crist redemtour,  
À l'Esperit siegue memòri,  
En tóuti tres lou meme ounour!

**P. TERRIS.**

\* \* \* \* \*

## A LA MEMORI DE MOUNSEGNE DUBREIL

L'ai vist lou baile-pastre, à la fin de sa jouncho,  
Endourmi dóu som gréu, au lié dóu grand repaus;  
Jasié dintre li flour, li cire, — li man jouncho.  
Di mèndi lagremous, ause enca li prepaus!

Disien: — L'avèn perdu!... Lou vaqui mort, pecaire!  
Eu que pèr nous douna, jamai s'atrouvè las!  
Enjusco dins la mort, s'es moustra noste paire!  
Moun Dieu! rendès-ié tout, dins l'etèrne soulas!

A travès la ciéuta, pièi, quand l'acoumpagnavon,  
Li paure, lou front clin, doulènt s'acaminavon,  
De soun darrié triounfle èron un rai marcant.

Ah! s'es la carita qu'enrichis, santifico,  
Mounsegne, au Paradis, dèu èstre magnifico,  
Sus voste noble front, la courouno di Sant!

Ataque quau voudra  
Lou brave esperara.

## LA MIRACLOUSO TROUVADISSO DE NOSTO-DAMO

### DE MOUNT-SERRAT

Repertaque Virginis est Deiparœ  
non minus venusta quam vetusta imago.  
(*XI Summa aurea*, IV. 1135.)

*E atrouvèron un image de la Vierge Maire  
de Diéu; as autant bèu qu'antique.*

En 880, sèt pastrihoun d'Olesa gardavort ensèn soun avé e sa cabruno fouligaudo long di colo roucassiero de Mount-Serrat.  
Ero un dissate. Quand lou vèspre aguè tout acata de soun oumbrun, e que lis ange aguèron escampiha peramoundaut souto li pèd de Diéu, uno plueio de diamant

beluguejant, li pastrihoun veguèron, au miéi di roco esfraïouso, davala e flameja 'no meravïhouso clarta.

D'enterin que regardavon amudi, sènso saupre de qu'èro acò, ni d'ounte venié, vejeiei qu'un councert de voues encantarello que-noun-sai se fai entendre; e lis avé e la cabruno óublidant lou pàti, sautejon, trefouli au bord di grand degoulòu.

Pièi, zóu! mai un alen suau tout embauma de flour emplis lis aire.

Li pastrihoun n'en podon plus reveni. E, chasque dissate, dóu calabrun à l'aubo, la lus lampejo mai-que-mai bello; li cant s'ausisson mai-que-mai encantaire; li parfum soun mai-que-mai redoulènt.

Li gènt, li drouloun, lou conse dóu país e Gondemar, l'evesque de Manrèso, averti de la meravïho, se porton au Serra un dissate de vèspre veson la clarta; entèndon li cant, sènton li parfum miraculous coume à l'acoustumado. L'evesque alors coumando de recerca la causo d'aquéu bèu miracle.

Touto la troupo s'en vai vers lou rode alumina, e dins uno asclo dóu baus fourmidable, dins l'asclo que se vèi negreja alin au founs de l'espetaculous estras, atrovon — ah! devinas proun de-que? — atrovon, oh! benuranço! Un image de la Vierge Maire de Diéu, es autant bèu qu'antique. Atrovon lou sant image de Nosto-Damo-de-Mount-Serrat, lou meme que desempièi alor, valènt-à-dire, desempièi milo an, segnourejo sus li grand piue.

Li crid d'estrambord de l'urouso troupelado fan restounti lis ecò:

*E viva nuestra Senora!*

*E viva nuestra Senora!*

Lou desbord de santo joïo es tant grand que plòu de tóuti lis iue uno raisso de dóuci lagremo.

Ah! que li Catalan, nòsti fraire en acò coume en tant d'àutri causo, soun viéu e enfióuca dins si piòus enauramen.

Pièi pamens quand es proun crida, ploura, prega, l'evesque i'ourdouno de parti. Pren éu-meme lou sant tresor pèr l'empourta à Monistrol, au miéi di cant de triounfle.

La Vierge amistadoso tenènt soun bèl enfant Jèsu, se laïssò pourta sènso peno. Mai, tant lèu, devèn talamen pesanto, qu'èi plus poussible au sant carrejaire de la trespourta pu liuen, alors coumprenènt que Nosto-Damo vòu demoura à-n-aquéu rode, ié fai alesti 'no cabaneto de brancage e la depauso dins aquelo pauro sousto sus un acamp de gròssi clapo, en esperant de i'auboura 'no demoro digno de sa majesta.

Aquéu tèume de broundiho siguè la premiero capello de Nosto-Damo de Mount-Serrat, car èro just à l'endré ounte es vuei la grand glèïso blanquinello.

Vous enchau segur d'assaupre coume, e d'ount' èro vengu en Catalougno e à Mount-Serrat lou miraculous Image.

Eh bèn! vejeici ço que li rèire conton e tout ço que se saup.

Es lou grand sant Lu qu'avié 'sculta l'estatuo e lou grand sant Pèire que l'avié aducho à Barcilouno, ounte restè lònquis annado dins la glèïso de *G. S. Justo y Pastor*.

Pièi, en cènt e tant, quand s'entendeguèron lis armado tant destrùssi di Sarrasin, don Pedro, l'evesque de Barcilouno, emé lou *Got Erigoun*, venguèron l'escoundre au miéi di roco escalabrouso.

Dins la seguïdo di tèms, uno grand gleïso em'un mounastié reïau se soun auboura au rode ounte èro la cabaneto. Quatorge papo, qu saup quant de rèi e de sant soun vengu à MountSerrat prega Nosto-Damo e clafi sa capello de favour e de douno. Sièïssanto

milo roumiéu s'acaminon chasqu' annado vers li sântis auturo de la mountagno  
espetaclouso de la qualo se pòu bèn dire:

Quando la Rèino del cielo  
Puso los pies en el suelo  
En esta piedra lis puso.

**A. I.**  
Mar, 1880.

## **LOU MANESCAU DE SANT MARTIN**

### **Cansoun dedicado i manescou**

Dins aquéu tèms sant Martin èro  
Un capitàni bèn vanta:  
Un paure nus, dins sa misèro,  
Ié demandé la carita.

N'avié plus rèn. Alor que faire?  
Fai dos mita de soun mantèu,  
E n'en trai uno au nus, pecaire,  
Pèr lou vesti coume se dèu.

Un autre viage, sus li serre,  
Lou capitàni es pèr camin,  
Soun blanc chivau toumbè tres ferre:  
Grand embarras pèr sant Martin.

Plus ges d'argènt dins l'escarcello,  
Mantèu trop court de mita men;  
Que faire alor? — Sauto de sello,  
Camino à pèd tranquilamen!

Tant-lèu qu'aribo à-n-un vilage,  
S'en vai trouva lou manescou;  
Ero un brave ome, un pau dins l'age.  
Franc catouli, bon clericau.

Entre lou vèire d'éu s'avanço  
Emé soun èr reviscoula,  
Fai de caresso e d'amistanço  
Au blanc coursié que vai ferra.

Lou Sant conto soun aventuro,  
Sa paureta: n'a pas lou sòu!

Lou manescau lou rasseguero  
Metra 'u chivau de ferre nòu.

— Ai coume vous fa lou service  
Sian coumpagnoun, toucas aqui!...  
Siéu bèn urous, me rejouisse  
De vous coumplaire! — Gramaci!

Quand a fini lou referrage,  
Met li tres ferre de coustat;  
Pièi fan un pau de babihage;  
Parlon dóu rèi e di coumbat.

D'uno fiouletto de vin linde  
Fai béure un cop au sant viajour;  
Tuerton lou got em'aquest brinde:  
Bèn vous benigue lou Segnour!

Après lou brinde e la bevènto,  
Lou sant guerrié mounto à chivau;  
Sarro la man tant benfasènto  
Dóu caritable manescau.

En disènt: bono recoumpènso  
Diéu vous acorde, em'acò pièi  
Proumt coum'un lamp, en plano inmènso,  
Lou capitàni disparèi.

L'oste, emé l'amo trefoulido,  
S'en vèn reprene soun travai;  
Mai la bono obro qu'a coumplido,  
Diéu recoumpènso que-noun-sai.

Di tres vièi ferre i'a plus traço,  
— Bèu miracle de sant Martin!  
Tres ferre d'or an pres sa plaço,  
Emé clavèu de diamant fin!

I'a ges de viando sèns os.

\* \* \* \* \*

## DEVINAIO

Qu'es acò... Escalobàrri,  
N'es pa 'n gàri;  
A dos bano coum'un biòu,  
N'es pa 'n biòu  
A la bardo coum'un ase,  
N'es pa 'n ase?

## L'IVÈR

Iéu siéu l'Ivèr, l'Ivèr jala,  
Que bouto en dóu la naturo;  
Atape de nèu lis auturo  
E tène li riéu pestela.  
Li campas, sout moun empèri,  
Devènon un cementèri  
D'un susàri recubert.  
Change la terro en desert,  
Encafourne li lesert,  
Amudisse l'auceliho  
E dóu Ventour is Aupiho,  
Lèisse, pa 'n péu d'erhouriho.  
Siéu bourrèu de la pauriho;  
Agouloupa d'un mantèu,  
Clave: mas, palais, castèu.

Souto mis ordre ai la raço  
Di broufounié, dis aurasso;  
Mi granié, fa de counglas,  
Soun emplì de nivoulas  
Que lou vènt-terrau tirasso  
A moun grat, o bèn qu'estrasso;  
E mestreje lou soulèu  
Coume s'èro moun calèu.

Bono miolo marrido bèstio.

\* \* \* \* \*

## LA NÈU

### A MOUN AMIC F. P.

La nèu toumbo e dins la campagno  
Clarejo, expandis soun linçol:  
Tout n'es coubert; dins li mountagno  
Lou tèms es fousque, semblo en dol.

La naturo es entristesido,  
Ount es passat lou mes de mai?  
Ma gaieta s'es enfougido,  
Moun cor es triste que-noun-sai!...

La nèu toumbo e la flour d'autouno  
A pus sa raubo de sati;  
Lou bosc a perdu sa courouno  
Souto l'alèn de sant Marti.

Me dison que per la recolto  
Es un tresor, acò 's pla verai;  
Mès de la vèire me rebolto...  
Moun cor es triste que-noun-sai!...

Lou rigau soul de sas aletos  
Caresso la nèu e s'enba,  
En cantant, cerca de granetos  
Sens crenta l'auro de l'uba.

Mès aquel tèms l'escarahilho;  
Es per iéu un michant pantai:  
De l'ibèr la nèu es la filho!...  
Moun cor es triste que-noun-sai!...

Quand lou sourel se fara vèire,  
Escapant d'uno nivo d'or,  
Serai urous, poudès lou crèire:  
Lou sourel casso lou mal-cor.

Mès la nèu que sus lou terraire  
S'amoulouno de mai en mai,  
Me destimbourlo iéu, pecaire!  
E me rend triste que-noun-sai!..

**LOU FELIBRE DE CETO.**

Jambiè, 1880.

## LOU VIAGE

*Fablo dóu Florian, revirado en sounet.*

Davans aubo parti, marcha sèns vèire gouto,  
Sèns saupre ounte l'on vai; cahussa dins li gourg;  
Tout lou sant matinan sègre à l'asard sa routo,  
Se tirassant d'eici d'eila, fin qu'à miejour;

Vèire li nivo, alor, ennegri l'aire lourd;  
Bacela pèr l'aurige, enfanga dins li mouto,  
S'encourre, fòu; pièi, quand vesès que se fai sourd,  
Pertout cerca 'n abri, pèr vous aculi souto;

E quand ié sias, li pèd blesi, loti cor doulènt,  
Liuen di païs qu'avias raiva, e mai di gènt  
Ama, vous endourmi d'uno longo dourmido;

En tres alto, vaqui lou viage tourmentiéu,  
— Naisse, viéure e mourri, — qu'aujon nouma la Vido!...  
De-longo siègue fa lou sant voulé de Diéu.

**A. DE GAGNAUD.**

**Pourchiero dis Aup, 1879.**

## LOU SANT CRISTE DESCLAVELA

### I

Lou Paire Benezet, un sant, ome de capouchin, fasié la missioun dins la parròqui de Bagnòu.

Falié vèire coume tóuti s'acampavon de vèspre pèr ausi li presicacioun de l'ome de Diéu! Èro uno benedicioun. I'avié enjusco Tounin de la Begudo, emé Jejoun dóu Mas-vièi, qu'èron tant empegousi tóuti lis an quand tournavon li sànti Pasco.

Fau dire pamens que Machoferre, lou manescau que demoro porto à porto emé la parròqui, Machoferre, un barbocho, marco-mau, noun sai s'es pèr pas faire menti lou prouvèrbi:

*Près de la glèiso,  
Liuen de Diéu.*

Tout soulet noun venié coungousta lou pan evangeli. Bèn mai qu'acò, lou creirias-ti? lou bon apotro tabassavo sus soun enclume, à tout embriga, subre-tout de l'acoumençanco à la fin dou sermoun, talamen que lou paure presicadou devié aussa



la voues — urousamen l'avié pas mousido, — pèr curbi lou chafaret d'aquel endemounia.

Tóuti n'aussavon lis espalo; e Mïeto, la mouié dou marco-mau — bravo femo coume n'i'a ges — n'en lagremejavo d'escoundoun dins la capello de Nosto-Damo-de-Gràci: — Bello Nosto-Damo de-Gràci, souspiravo, aguès pieta de iéu, pauro pecairis! garissès-me moun crestian d'ome de soun testardige de judiéu! Vous proumete uno bello candèlo blanco, e se counverti dóu bon e se fai sa santo missioun

## II

Li presicacioun tiravon vers sa fin, quand lou sant Criste dóu presicadou se desclavelè noun sai coume... ni quand vòu ni quand costo, Paire Benezet s'en vai tout dre encò de Machoferre.

En lou vesènt s'adraia vers la forjo dóu renegaire, li vesin estabousi se disien:

— Se lou pesco aquéu de pèis fau que sigue un abile pescadou!

— E bonjour, brave ome! fai en mirant; alor sias toujours, toujours à l'obro?

— Aperaqui fai d'un èr secarous Machoferre sousprés.

— M'an di qu'erias un bon óubrié. Adounc vous aduse un travai forço delicat, e i'a res que vous dins tout Bagnòu que posque rue rèndre aquéu service.

— Vrai! siéu pas di pu maladré! veguen, de-qu'es.

— Vaqui, noun bon; es un clavèu que faudrié bouta à moun sant Criste desclavela. E lou Paire ié porjo lou crucifis.

— Hòu! noum-de-noum-de-sort! acò 's pas pièi tant maleisa que lou cresès! respond Machoferre! mai s'atrovo qu'ai forço obro en aquest moumen, vous l'adoubarai à moun lesi.

— Sufis! anen, apound lou missiounàri, en ié picant douçamenet sus l'espalo, em'un sourire amistadous; vese qu'amas de faire plesi Parlas-me d'acò! que lou bon Diéu vous lou rènde!

— Hòu! recoupo lou manescau, aquelo obro n'es pas la mort d'un ome!

— Nàni, moun brave: es bèn mai que la mort d'un ome, car es la mort d'un Diéu sus la crous pèr nautre... anen! à-Diéu-sias!

E Machoferre de se dire: Oh! d'aquéu capouchin, n'es pas pèr acò tant capouchin que ço que parèis! Es afable que-noun-sai!

— Oh! d'aquéu Machoferre! n'es pas tant Machoferre que ço que volon dire! fasié de soun caire Paire Benezet...

## III

E quau vous a pas di que dous jour après, pèr la clauturo de la santo missioun de Bagnòu, l'enclume de Machoferre istavo mut, la forjo èro amoussado e un bèu cire blanc flamejavo i pèd de Nosto-Damo-de-Gràci!

Quand lou manescau incredule s'èro vist entre li man l'image de Jèsu crucifica, li plago dóu Diéu sauvaire i'avien talamen pretouca lou cor, que sis iue s'ennegèron di lagremo de la penitènci. Aguè grand gau d'ana repourta lou sant Criste bèn reclavela, au bon missiounàri; faguè 'no counfessioun de benurous, l'endeman, coume tóuti faguè soun bonjour. E desempièi, tout Bagnòu vous lou dira, Mïeto mies que res autre, Machoferre es la flour di bràvis ome!

Acò provo que li pecadou li pu darut, devènon mòu coume de lano quand la gràci dóu bon Diéu li pretoco, e quand si mouié crestiano pregon la Santo Vierge pèr éli, coume se dèu!

**Z. N. D.**

## **SOUNET**

Sèmpre esquihon lis an e se gausis la vido.  
Coume un bos aboundous que desfueio lou vènt,  
Nautre sian desfueia pèr lou vieiun tambèn,  
Pièi sega coume blad pèr la Mort abourrido.

La flour que, lou matin, bello s'es expandido,  
A l'ouro dóu tremount se clino tristamen.  
Lou galoi parpaïoun fouligaudo un moument.  
L'aigo lindo dóu riéu que davalò rapido

Vai dins la grandò mar s'amourra peralin.  
Lou lamp trauco lou niéu en largant sa trounado,  
E s'esvalis tant lèu dins l'espàci sèns fin.

Touto causo eici-bas a talo destinado:  
Lou Creatour de tout que demoro amoundaut  
De-longo regnara, que soul es inmourtau.

**FREDERI ESTRE** (de Marsiho).  
Remilly (Alsaço-Loureno).

\* \* \* \* \*

## **A MOUNSEGNE ANGI VIGNO**

### **EVESQUE DE DIGNO**

As ada lou palmié  
Nousa contro la vigno:  
Gaulo de toun ramié  
Imou, souple sènso espigno.

Vincèire siés d'amour,  
Ilustre Segne rèire;  
Galoï saren toujours  
Nautre d'èsse tei prèire,  
Oubrié dóu Crist-Segneur.

**L'abat J. P. ANXIONNAZ.**  
Mountfuroun (B.-Aup).

### **TURTA AUPEN**

D'abord que, coume dous gemèu,  
Lou Felibrige e l'Athenèu,  
Segon ensèn la memo draio;  
Que la pouèsio à plen bord  
S'expandis de si coupo d'or,  
Coume un linde sourgènt que raio;  
Pièi qu'an memo toco toui dous,  
Que mesclon la joïo e l'estranso  
Pèr, dins si lengage courous,  
Canta la glòri de la Franço;  
M'auboure em' estrambord,  
E, galoi de vous vèire,  
En reviéujant moun vèire,  
Brinde, Messiés, d'abord:

Au flame e valènt Roumaniho,  
Noste car presidènt d'ounour  
Que, dóu Rose ounte soun noum briho,  
Sus nautre largo sa clarour;  
Brinde à tu peréu, gai counfraire,  
Dóu felibrige Cabiscòu,  
Tu que ta Muso saup tout faire  
Meme un *Salmis*, moucèu tout nòu;  
E pièi, laissant parla moun amo,  
A tu brinde, ami de Gagnaud,  
Tu que tant bèn, emé ta ramo,  
De l'Atenèu menes la nau.

**Louis MAUREL.**  
Fourcauquié, 1880.

# DODO

## A LA VESPRADO

(*Pau, Coulastico sa femo — Noura, Jané: dous vesin*)

**Noura.** — Mount'es Dodo?

**Coulastico.** — Es à l'escolo dóu vèspre, coume toujours: riscarié pas de la manca! A pas tèms d'avala lou darrié culié de bajano, que lando.

**Jané.** — Acò n'es un d'ome pèr la leituro e pèr la plumo!.. M'aduguèron aier lou bourdarèu de mis empousicioun; iéu, pecaire! ié vesiéu que de blanc emé de negre! Quand sabès pas legi, lou mendre papié vous fai veni la brihaudo; aquéu capounot me tirè tout acò 'u clar coum'un avoucatoun.

**Noura.** — Mai n'en saup pa 'nca proun aquéu jouvènt? Pau, n'en vos faire un menistre de toun fiéu?

**Pau.** — Nàni! vos rire, bessai? Ve, n'en sabès jamai trop à l'ouero dóu-jour-d'uei. Tau que saup la leituro e la chifro a toujours de pan sus sa paniero, sènsò bèn s'estrigoussa la pèu... e tau qu'es ignourènt, fau que tire lou diable pèr la cò se vòu gagna sa vidasso.

**Noura.** — As proun resoun; Pau, eh, moun Diéu, n'en sachèsse la mita mens que toun drole! Auriéu fa de pèr iéu-meme lou raconte de l'afaire que vène coumanda à Dodo: N'es uno que tubo! E la vole, fin qu'au darrié mot en pronvençau. N'es pas lou fèt de tóuti d'escríeure en aquelo parladuro... que de-longo avèn i brego pamens. Nosto Naïs vous pinto li mot coum'un ange, mai saup escriéure que lou francés, e nautre, pèd-terrous, nous fau acò 'n prouvençau; aqui n'en perdèn pa 'no letro!

**Jané.** — Eto-mai! es ansin que parlèn desempièi que nous an desmuda.

**Noura.** — Es un pau fort que dins lis escolo s'aprengue pas lis enfant à-n-escriéure e à legi la lengo que sèmpre se lalejon! Acò me fastibulo!

**Pau.** — Es bèn ço que coumençon de faire li mètstre qu'an un brigoun de conmpreneto! Pèr lou mejan dóu prouvençau que lis escoulan counèisson adejà coume sa man drecho, i'aprenon lou francés qu'es pèr eli un lengage barò.

**Coulastico.** — Verai! Noste Dodo, se vesias, desempièi quauque tèms i'aprenon a revira 'n francés lou prouvençau d'un galant pichot libre plen de milo gènti causo. E desempièi, aquéu couquinot saup escriéure soun prouvençau coum'un mètstre! Coum'un mètstre, vous enrego lou francés que dirias qu'èi fa 'u mòle.

**Jané.** — Acò 's un bon aprouva! Dèurié se douna 'no bello medaio en lou que n'es esta l'eventour; car es vertadieramen un eslùssi d'aquéu progrès que vuei se parlo tant. E se dins lis espousicioun se recoumpènso li qu'atrovon de mejan d'abari lou bestiau, me sèmblo qu'es enca pu meritous de n'atrouva pèr educa lis enfant.

**Pau.** — De noste tèms! èro pa 'nsin! Toujours de francés! Tè ve-n'en-aqui! emai i'entendessias gouto! Ve-n'en-aqui toujours! Mastego, pichot!

**Noura.** — Soun francés m'avié talamen fastibula, enfeta, qu'un jour, liogo d'anà à l'escolo, faguère un plantié. Moun paire m'endoursè proun, mai me gardè despièi pèr fouire o licheta. E dins li bèn sièis an, qu'aviéu gausi mi braio sus la post, n'aviéu pas meme après coume se dis en francés *l'eissado*, ni *la daio*, ni *l'araire*.

Ah tè! mando ti drouloun à l'escolo pèr que n'en fagon autant!

**Jané.** — M'es avis que lis autourita finiran pèr durbi lis iue sus aquéu poun... e que d'aro-en-la se prendra la bono draio.

*Pau.* — Diéu lou fague!

*Coulastico.* — Eu qu'esclargissié lis avugle, pòu bèn desembourgna li calu!

**ZIDORO DE FONTVIÈIO.**

À bon cat bon rat.

### **A MA MUSO**

Aro avèn acaba noste segound voulume,  
Sèns regrèt leissaren amoussa noste lume.

A moun age n'ai plus la forço de viha:  
En countuniant, belèu, poudriéu repepiha.

O Muso! cèrquen plus à faire un autre óubrage,  
Preparen-nous pu lèu pèr lou suprème viage!

Alor poudren canta noste darrié refrin,  
Pourta sus d'alo d'or coume de serafin.

Eilamont ausiren de pu bello musico;  
Nous mesclaren i cor de la troupo angelico:

Proche de mi parènt te metras emé iéu,  
E cantaren ensèn li lausenjo de Diéu.

**DANIS CASSAN.**

### **A TEODOR AUBANEL**

*Sus sa pèço LI NOÇO DE FIÒ (leva de soulèu)  
qu'avié manda is ami de Mount-pelié*

N'ai pleno enearo la parpello  
D'aquel esbléugissènt tablèu,  
Que sus la clarta dis estello  
Em'un rai dóu jouine soulèu  
Escrincelères en relèu.

Ufanous trevaire di pastre,  
As, sus li serre blu, parai?  
Reseuuntra quauque diéu que fai

Que de ti vers caud rajo mai  
De lume e de fiò que dis astre.

Bèn segur nous vos pas de mau,  
Mai sarié pas de cregne un pau,  
Qu'en mandant dins nosto sesiho  
L'encèndi de ta pouèsio,  
N'en brandes subran tout l'oustau?

**A GLAIZE.**

## **LI DARRIÉ POUTOUN D'UNO MAIRE**

Ai couneigu tafatarello  
A la voues douço, encantarello  
Que de l'ausi fasié tant gau;  
Enterin que teissié l'estofo,  
Souvènt bandissié lis estrofo  
Qu'èron la joio dóu fougau.

Quand la chatouno ansin cantavo  
Lis inne sant qu'à Diéu mandavo  
Emé soun lengage courous,  
Coume lou prefum di floureto,  
Au cèu partien emé l'aureto  
Dins un councert armounious.

Au vai-e-vèn de sa naveto  
I'acourrissien li dindouletto,  
Que li vesias de grand matin,  
Au fenestroun fasènt ramage;  
E la chato à-n-aquel óumage  
Esgaiado anavo soun trin.

Avié de gàubi la pichoto  
E lou travai de si menoto  
A l'oustau pourgissié lou pan:  
Ero lou soulas de soun paire,  
La joio e l'espèr de sa maire.  
E la mort la raubè subran!

Ansin lou dóu, — la maluranço  
Esvalignèron l'esperanço  
Dins un soulet e meme jour;  
Mai Diéu voulié que noun restèsse  
En aquest mounde, e partiguèsse  
Emé trelus dins soun sejour.

Morto l'ai visto, sèmpe bello,  
Aquelo pauro vierginello  
Dintre la verduro e li flour;  
Mai lis aucèu dóu vesinage  
Ensèn teisèron soun ramage  
E s'amaguèron de doulour.

A la lusour d'uno viheto,  
Doulènto e tristo, à sa fiheto  
Ai vist la maire tourna-mai  
Faire un poutoun subre sa caro,  
Ploura — disènt: N'es pas encaro  
Lou darrié que te baiarai!...

**E. BOUVET.**  
**Lou 29 d'avoust, 1880.**

## **LOU DARRIE RESSON**

**AU PAIRE C. BOURGUE, PRIÉU DI GARDISTO DE DIGNO**

Lou paure felibre de Ceto  
Quito lou mounde aqueste estiéu:  
Cantara plus sa cansouneto...  
A tout nous cal be dire adiéu!

A ginouls dabant la Biergeto,  
Se soun Ave i'es agradiéu,  
Belèu uno manado angeto  
Voudra l'adurre al pèd de Diéu.

La preiero es lou cant de l'amo,  
Es tout amour, es touto flamo,  
Douço coume un raïoun de miel;

Amor d'acò, preguen, moun Paire,  
Pèr qu'à la mort pousquen, pecaire!  
Nous tourna beire dins lou ciel!

**R., FELIBRE DE CETO**  
**Mountelimart, 1880.**

## L'ADIÉU-SIAS DOU MISSIONARI

### RESPONSO A R... FELIBRE DE CETO

Plantas aqui lou mounde e li viras l'esquino;  
Amire un tau courage e n'en siéu esmougu.  
Lou mounde es trop estré; fan li plano divino  
Au cor que l'infini de rai a pougneu!

Voste lut n'es pas rout; dessus si cordo fino,  
Dins de cant pus bèu, d'amoundaut descendu:  
La Trapo que se duerb es pas l'escuresino,  
Mai lou draïou lusènt segui pèr lis elu.

I'ai jouï, quàuqui jour d'uno pas benfasènto,  
E sèmpre emé bonur ié fissarièu ma tènito.  
Mai deman fau tourna reprene moun bastoun.

Gardas lou souveni dóu paure missionàri:  
Quand sara dins la lucho, au mitan dis auvàri,  
Pèr éu levas li man e demandas perdoun!

### C. BOURGUE.

#### Priéu di Missiounàri Gardisto de Digno.

La Trapo d'Aigo-bello.

## NOSTO-DAMO-D'AI!

Me plai de treva li serre e de ié culi permièi la pastriho de conte suau, coume la sàuvi e l'espi que s'expandisson i mount.

Aqueste, lou tène d'uno pastrihouneto que me lou countè 'n tricoutant gentamen soun debas de lano au mitan de sis agneloun.

Ero un di bèu vèspre de l'ivèr; la tèsto de la chatouno, clinado pèr un brigoun de malancounié, clarejavo sus un cèu d'azur; talo la caro bloundo di vierginello trelusis sus lou blu di fresco dins nòsti glèiso roumano.

L'Ardecho cascaiejavo eilavan dintre si code alisca, e lou murmur dis aigo encantarello s'endeveniè 'm lou paraulis de la jouvènto. — Ah! nosto bono Damo-d'AI! me venguè, es uno pichoto pastresso que ié dounè 'quéu noum.

Vesès, eilavau aquelo colo escalabrouso, uno de si fedo se i'èro perdudo; à touto forço devis la retourna dins la jasso.



E vague de courre à travès li vabre e degoulòu; dins sa precipitacioun, s'atrouvè pecaire, sus lou bord d'un baus esfraious, toumbant rede au foun dóu gourg que reno aqui dessouto.

Poudènt plus se reteni, quand se veguè perdudo, la chatouno cridè:

— Bono Maire de Diéu, ai!

La Vierge entendeguè sa preiero e venguè à soun secour.

Touto recouneissènto, la pauro pichoto vouguè basti de si man uno capeleto en souveni de sa deliéuranço...

Cade jour emé si coumpagno i'anavo pèr prega.

De pau à pau li pelerin noumbrous se i'acampèroun; e vuei à bèn liuen d'eici i'a pa 'no famiho que noun se siègue ageinouiado à-n-aquel autar de Nosto-Damo-d'Ai! o de Secour.

**F. SERNIS.**

Vals, desèmbre 1880.

## **PÈR CALÈNDO**

### **LA VÈIO DE NOUVÈ**

La vèio de Nouvè se fai plus gaire coume nòsti rèire la fasien. Las! tout ço que nous an leissa de bon e de sant se perd pau-à-pau, e vaqui perqué devèn cerca de manteni lis us calendau.

Adounc vejeici coume tout acò s'entrinavo antan. De touto la journado se prenié qu'uno boucado vers miejour. Aussi, pèr faire oublida lou làngui is enfant emé la fam que li rousigavo, li mandavon espera li pastre sus li camin. Avien bèl à courre, à-n-espera, à se despoucha la visto; jamai la pastriho pareissié. Pièi quand li drouloun tournavon à l'oustau, renous qu'èron de sa marrido chabènço, si gènt ié disien que s'èron engana de draio: e tourna-mai li mandavon à la glèiso, ounte touto la Nativita èro sus pèd.

La falié vèire alors bada, la marmaio, devant Jèsu sourrisènt d'un èr paradisén que l'aurias bequeta, sus sa pauro coucheto de clue, pecaire! davans sant Jousè campa sus soun bastoun e amaga dins sa roupo bruno; davans la bono Maire belant soun divin agneloun, emé li gauto enflourado d'un cremesin vierginèu, davans l'ase e lou biòu tèsto clinado e iue doulènt.

Li falié vèire barbela, e rire à s'escarcaia, e se moustra dóu det: l'oste à soun fenestroun barreto en tèsto, e calèu en man; la colo di pastre emé si grand capèu enribana, si fouit,

si tambourin e si fedo; li pastresso pimpado de si pus bèus atifet; li jouvo, emé si cabas boudènfle de douno, e li grando emé si fielouso; enfin lis angeloun alu que sèmblo que volon, pendoula 'n l'èr pèr un fiéu!

Basto, aurién bada touto la niue, se la fam remembrant la soupado lis avié pas fa tourna à sis oustau!

Li cousiniero en aio acabavon de tout prepara pèr lou grand repas. La touaio la pu blanco s'espandissié sus la taulo, li sièto lusènto de proupreta, li got bèn refresca, la fiolo de vin claret, l'àpi i costo blanco, tout acò ié venié à soun rode; e, au bèu mitan de tout, s'espoumpissié lou Calendau, un gros e bèu pan fres, rous coume l'or, parteja

en doublo crous em'uno branqueto de verbouisset plantado au miéi di cresten e touto enribanado.

Ràfi, miarro, varlet, pastre, gènt de lougage de touto meno, èron emé si gènt aquéu bèu vèspre. Res mancavo de l'oustalado; quaucun sarié-ti 'sta à Paris, i'aurié-ti faugu veni d'à-pèd cauquet, que sarié vengu sèns vanello, passa fèsto emé sa parenta. Ah! es que li liamo qu'enligavon li cor di famiho èron sarra que noun se pòu dire! falié que se veguèsson au mens un cop pèr an; e, pèr Nouvè, quand lou bon Diéu vèn dóu cèu nous vesita tóuti.

Tout à-n-un-cop li campano èron à brand; l'ouro soulènno èro arribado. Alor, dins tóuti lis oustau, acoumençavo lou ceremouniau pretoucant de Calèndo, plen de mistèri e d'ensignamen dins sa simplèss, bèu liame de quau nous soubro que quàuqui rapugo!

Au lindau de la demouranço, jasié lou pu bèu pège d'aubre fruchau de la bouscatiero. L'anavon querre soulennamen en proucessioun. Un enfant pourtant lou Criste de la famiho, marchavo premié, tóuti lou seguissien arengueira. Lou darrié pourtavo lou got emé la fiolo de vin cue pèr la benedicioun. Lou pu vièi de l'oustalado emé lou jouine agantavon lou tronc de peirastre d'un bout chascun, e tres cop la proucessioun fasié lou tour de la taulo. Au cop tresen, s'arrestavon davans lou fougau e i'empuravon lou pège de pouncho.

Lou pichoun pourtaire recebié lou got, e après que s'èro signa, benesissié lou Cacho-fiò en ié viejant la bevènto perlejanto en forme de crous, e disènt:

Alègre! alègre!  
Que Noste-Segne nous alègre!  
Cacho-fiò vèn; tout bèn vèn...  
Diéu nous fague la gràci de vèire l'an que vèn:  
Se sian pas mai, siguen pas men!  
Cacho-fiò! bouto-fiò!

Pièi lèu, lou pichot de sa voues clarinello, o lou grand, à soun desfaut, emé soun parla tremoulet, disié lou Benedicite, e lou repas s'entamenavo. Li costo d'àpi blanc e tendre degoutant lou mèu, li sauço d'espinaerd bèn óuliado, la merlusso fricassado e daurejanto, li tian rous, li fougasso au burre, li panado au sucre dentelado, li figo d'or, li clareto argentalo, li poumo, lis amelo pistacho, lou nougat, lou vin cue, tout ço que la terro amaduro de pus agradiéu e de mai goustous, tout acò pareissié e despareissié qu'èro uno benuranço! Lis enfant se n'en boutavon enjusqu'is iue! mai ço qu'èro pas lou mens dous èro li gai prepaus e l'amistanço qu'encourounavon la soupado.

Oh! que chale pèr tóuti li vièi, subre-tout se sentien ravigouri de dès an.

Pièi pamens quand l'apetit èro amoussa, s'arregardavo de quente caire li tres candèlo avien clina soun móu; car se disié qu'aquéu de-vers quau penjavo, devié vira de palo dins lou courrènt de l'annado.

— An d'aut! pichot, fasié lou grand; enreguen la bono rego! e que Saboly clantigue pèr vous engarda de peneca! Touto la taulado s'aubouravo, round coume d'o; li sànti gràci dicho, se fasié grand round davans lou cacho-fiò flamejant; e, en avans Saboly! Res avié pòu de s'enclóuta lou gousié:

— Hòu! de l'oustau mèstre, mestresso!

— A la bourgado près de Betelèn, pecaire!

— Revèio-te, Nanan!

Basto! enjusco que miejo-niue sounèsse, se calavo pas. Clavaren aqui pèr aquest'an, regretous de vèire s'esvali lis us sacra de nòstis rèire. Aurian gau pamens de remarca encaro ço que i'a de simbouli dins ço que venèn de counta.

M'es avis que lou Cacho-fiò vèn di paraulo de Noste-Segne:

— Siéu vengu adurre lou fiò sus la terro, e tout moun voulé es que s'abrase.

Es un enfant que lou benesis que presido en tout, pèr marca que en aquéu vèspre l'Enfant-Jèsu vòu èstre ounoura dins si parié.

Li candèlo novo significon que la lus de la lèi nouvello s'es aubourado; n'ia tres pèr marca li tres neissènço de Noste-Segne, o li tres divino Persouno, coume se dis tres messo pèr la memo estiganço.

L'api blanc, lou mèu, leu nougat, tout ço que se manjo de douçour, marco qu'avèn passa de l'esclavitud de la lèi antico souto lou jounng dous e lóugié de l'Evangèli. Li Judiéu, éli, dins si festin sacra, devien manja de cicourèio sauçado dedins un béure amar. — Enfin, la joio e l'espandimen qu'adu aquèlo fèsto, es la remembranço de la paraulo de l'Ange i pastre:

— Vejeici que vous anouncie 'no grand gau pèr tout lou pople!

Que longo-mai, gai Prouvençau,  
Se gaudiguen d'aquelo gau!

**Z. N. D.**

## **LOU CALENDAU (1)**

*As estigatous de l'Annuàri prouvençau:*

Pausen lou calendau, l'antique calendau,  
En l'ounou de Nadau!  
Mantenguen, empuren la flamo ardent e forto  
Que disien, lous pagans moudernes, qu'èro morto!

Pausen lou calendau, — à soun fougau sacra  
Lou felibre alegra  
Vendra dire tous-tèms la Prouvenço crestiano,  
De sa tradiciéu caro imbrandablo gardiano!

O vautres que pausas aqueste calendau,  
Avès sus soun lindau  
Grava de vosto man lou noble e naut simbòli  
Qu'afourtunara l'obro: e Mistral, e Sabòli

E tout bon patrioto, e tout bon catouli,  
O libre enfestouli,  
Dins un trefoulimen de fe, de pouèsio,  
Te reçaupra, libret, coumo un pichot messio!

**ALBERT ARNAVIELLE**

Remoulin (Gard), lou 30 de novèmbre 1880.

(1) Sinounime de *Cacho-flò* à Nimes e en Forez.

# NOUVÈ REMOULINEN

*Er: O Magali, ma tant amado!*

## REFRIN:

Anen, anen,  
Remoulinen,  
Vèire Marïo!  
L'esteilo briho,  
Anen, anen,  
Remoulinen

### 1

Boudiéu! que de gènt pèr carriero!  
Oh! quete chamatan que i'a!  
Li femo soun pas li darriero  
Pèr s'entrinca, pèr cascaia.  
Anen, anen, etc.

### 2

Saute dóu lié, cargue ma vèsto,  
Vau à la plaço di Grand-Jour;  
Lou cafè Galet (1) es en fèsto,  
Dedins ié caufu coume un four.  
Anen, anen, etc.

(1) Lou cafè principau de Remoulin.

### 3

La joio aqui s'escarrabiho...  
A-niue li carto auran long jo;  
Sus lou tapis dansoun li biho,  
Lou loto vai durbi soun fiò.  
Anen, anen, etc.

### 4

Lou numero sort, tout s'abrivo;  
S'entènd: ambo! terno!.. — soun rau.  
Quino! ai gagna 'n parèu de grivo!  
Quino! ai gagna lou gros lebraud!  
Anen, anen, etc.

## 5

E d'aquéu tèms lis auriheto,  
Li bougneto à l'oustau se fan  
Gachas! vous done ma biheto  
Se deman se mouris de fam!  
Anen, anen, etc.

## 6

Ta-ra-ta-ta! l'ouro se sarro;  
Tè! de Castihoun à Tesi, (1)  
Auisis, au mié de la fanfaro,  
Lou tambourin de Berbesié! (2)  
Anen, anen, etc.

(1) Noum de dous endré de la vesinanço de Remoulin.

(2) Isidor Berbesié, célèbre tambourinaire remoulinen, de setanto-sièis an, laureat dóu councours de tambourin tengu à-z-Ais-de-Prouvènço en 1864.

## 7

— Fai toun Jo, Jóusè (3), vite, escarto!  
Lou darrié sono, te faudrié...  
Mai quand lou Jóusè tèn li carto  
S'ensoucito bèn dóu darrié!  
Anen, anen, etc.

(3) Jougadou dóu premié numerò.

## 8

Laiszen-lou dounc, e vers l'estable  
Anen vèire l'Enfant divin.  
Ié van oubrié, pacan, noutable,  
I'adusoun de presènt sèns fin.  
Anen, anen, etc.

## 9

Moun nouvè, iéu, es moun oufrendo...  
Tout passo e toumbo dins l'estras;  
Tu, de-longo, enfant de Calendo  
Pèr lou crestian renaisseras!

## REFRIN

Anen, anen,  
Remoulinen,  
Vèire Mario!  
L'estello bribo,  
Anen, anen,  
Remoulinen!

**ALBERT ARNAVIELLE.**

Remoulin, lou 24 de desèmbre 1880.

## LIS OUFRENDO DI PASTRE

**Er:** *Bergers de la montagne.*

Pèr fèsto de Calèndo  
Li pastre van ensèn  
Adurre sis oufrèndo  
Au jas de Betelèn.  
Quand lis an presentado  
A l'Enfantoun divin,  
Lis an acoumpagnado  
D'aquest pichot refrin.

## REFRIN

Benesis nòsti douno,  
Jèsu, Diéu de bounta:  
Se l'oufrèndo es pichouno,  
Grando es la voulounta.

La bresco e sa melico  
Iéu l'ofre, Diéu naissènt,  
Dos causo simboulico  
Que t'agradaran bèn  
La ciro es la lumiero,  
Lou mèu es la douçour,  
Que sus la terro entiero  
Dèves expandi 'n jour.

T'ofre aquesto gavello,  
Jèsu, Diéu-Enfantoun,

D'espigo li pu bello  
De touto la meissoun.  
Sus terro vènes aro  
Samena lou bon gran;  
Toun inmourtalo caro  
Sara lou pan di sant.

Bèl enfantoun t'oufrisse  
Un liame de rasin;  
Sounje à-n-aquéu calice,  
Dóu sacramen divin;  
Es à la remembranço,  
Au signe precious  
Dóu sang de l'alianço  
De l'aubre de la crous.

Te porje aquesto fiolo  
De l'òli lou meior,  
Près de Diéu la viholo  
Dèu briha niuech e jour.  
L'òli es l'embaumaduro  
Que dins ti sacramen,  
Rèn la plago maduro  
E la garis en plen.

Vaqui dos tourtorello  
Blanco mai que la nèu;  
Dis amo à Diéu fidèlo  
Retraision lou tablèu.  
Vous, bello Nosto-Damo,  
N'anas avé besoun,  
Pèr l'ofro que reclamo  
Vosto presentacion.

Avèn vougu t'adurre,  
Jèsu, nòstis enfant;  
Vogues bèn li coundurre,  
Li faire sage e grand.  
Dono-ié la cregnènço  
E l'amour dóu Segnour;  
Pièi, pèr sa recoumpènso,  
Lou paradis un jour.

\* \* \* \* \*

# LOU NOUVÈ DI BRESSARELLO

## O DI QUATRE SESOUN

### DEDICA A FREDERI MISTRAL CAPOULIÉ DÓU FELIBRIGE

#### I

##### *Lou Printèms.*

— Bonjour, bonjour, bèl Enfant-Diéu!  
Siéu lou Printèms tant agradiéu,  
Que flouris enclaus e pradello;  
De flour vous aduse un brassòu  
De touto meno, e moun cor vòu  
Que me prengués pèr bressarello;  
Oh! prenès-me pèr bressarello!

##### *JÈSU.*

— Oh nàni,  
Oh! nàni,  
Te vole pas pèr me bressa,  
Enca mens pèr me caressa!  
Sies trop faroto e trop lisqueto  
De ti flour garde uno branqueto  
Uno branqueto d'aubrespin  
Pèr courouna moun front divin;  
Mai, nàni!  
Mai, nàni!  
Vers quaucun mai pos te louga,  
Te vole pas pèr m'amaga  
Dedins mi làni! (*bis*)

#### II

##### *L'Estiéu.*

— Bonjour, bonjour, bèl Enfant-Diéu!  
Me couneissès proun, siéu l'Estiéu  
Emé ma garbo de tusello,  
Que roussejo coum'un fiéu d'or;  
Vous la semounde; e vòu moun cor  
Que me prengués pèr bressarello;  
Oh! prenès-me pèr bressarello!



## *JÈSU.*

— Oh! nàni,  
Oh! nàni,  
Te vole pas pèr me bressa,  
Enca mens pèr me caressa:  
Sies trop galoio e boulegueto!  
Dóu gènt presènt, de ta garbeto,  
Garde lou clue pèr moun couissin,  
E lou gran pèr un pan divin!  
Mai, nàni!  
Mai, nàni!  
Vers quaucun mai pos te louga,  
Te vole pas pèr m'amaga  
Dedins mi làni! (*bis*).

## III

### *L'Autouno.*

— Bonjour, bonjour, bèl Enfant-Diéu!  
Siéu richo, anas! li fru soun miéu!  
Car siéu l'Autouno acamparello  
Vous aduse de frucho d'or  
Un gourbelin; e vòu moun cor  
Que me prengués pèr bressarello  
Oh! prenès-me pèr bressarello!

## *JÈSU.*

Oh! nàni,  
Oh! nàni,  
Te vole pas pèr me bressa,  
Enca mens pèr me caressa!  
Sies trop richo e trop groumandeto!  
Di fru de ta canesteleto,  
Garde lou pu bèu di rasin  
Pèr n'en faire un béure divin!  
Mai, nàni!  
Mai, nàni!  
Vers quaucun mai pos te louga,  
Te vole pas pèr m'amaga  
Dedins mi làni! (*bis*).

## IV

### *L'Ivèr.*

— Bonjour, bonjour, bèl Enfant-Diéu!  
Vesès proun pecaire! que siéu  
L'Ivèr paurasso e jalarello!  
N'ai qu'un tros de bos pèr óufri;  
Pode que vous faire souffri  
Se me prenès pèr bressarello;  
Me prengués pas pèr bressarello!

### *JÈSU.*

Oh! vène,  
Oh! vène;  
Iéu te vole pèr me bressa,  
Te vole pèr me caressa!  
Car siés bèn moudèsto e paureto  
Emé ta raubo de bourreto  
Gardo toun bos, di pecadou,  
Sara 'n jour l'aubre sauvadou!  
Oh! vène,  
Oh! vène;  
En degun mai fau te louga;  
Dins mi làni pèr m'amaga  
Iéu te retène! (*bis*).

**ZÈNO DE NOSTO-DAMO,  
Avignoun 1880.**

## **TRES SALUT PROUVENÇAU**

I'a quancarèn qu'un ome bèn na noun refuso à soun semblable; es lou salut. Vuei se saludo plus gaire lou mounde, acò vèn de ço que li cor soun plus expandi coum'antan, mai barra pèr l'egouïsme, enregi pèr la fèbre dóu lucre.

Adounc res saludavo mai e mies que nòsti rèire. Eli que parlavon jamai de si mort sènso apoundre:

— En Paradis siègue! Mesclavon à soun salut amistadous di vivènt lou parfum suau de sa fe simplasso, mai prefoundo que-noun-sai. Acò provo la paraulo dóu mèstre:

— De l'aboude dóu cor sèmpre la bouco parlo.

Vejeici tres salut de nòstis rèire. S'atrovon plus gaire que dins la bouco di bràvi vièi; bèlli floureto de mountagno s'expandisson que sus li labro d'aquélis arriera d'un faus prougrès, di rusticaire que soun encaro li bons ami de Diéu.

1. — *Bonjour à vous em'à vosto coumpagno*. Longtèms remenèri aquéli mot sènso saupre ço que significavon, quand finiguère pèr lou destapa dins un galant librihoun. Acò vòu dire: Bonjour, à vous d'abord emai bonjour peréu à voste ange gardian qu'es sèmpe en vosto coumpagno.

2. — *Diéu vous lou doune!* Valènt-à-dire, Diéu qu'es lou mèstre de touto causo, vous doune un jour bon; pèr iéu pode pas mies faire que de vous lou souveta de sa part.

3. — *A-Diéu-sias!* Aquest tresen salut s'es counserva emé la pureta de sa formo, dins li mountagno, ounte lou respèt uman, e la croio dóu bèn dire trèvon pas, e fan pas faire lou bè fin.

*A-Diéu-sias*, e noun Adessia, — coume se dis dins la plano —, vòu dire: *A Diéu sigués*: Que lou bon Diéu vous ague en sa santo gardo, en sa gràci, en soun amour!

Es d'aqueste darrié salut que Racine, escrivènt de Prouvènço, endiamantavo la fin de si letro coume d'uno perlo fino.

E nautre, ami leitour, poudèn pas mies atrouba pèr clava nost'oubreto d'aquest 'an! Se vous avèn pas proun *agrada*, pas proun *fa de bèn*, que Diéu emé quau vous leissèn, repare e acabe ço que tout noste bon voulé a pas pouscu faire.

E longo-mai poussquen vous dire, e longo-mai poussques entèndre chasqu'annado noste amistadous:

**A-Diéu-sias!**

**© CIEL d'Oc – Novembre 2011**